

ELECTRICAL CONNECTION (U.K. ONLY)

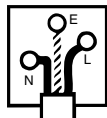
- A) If your appliance comes fitted with a plug, it will incorporate a 13 Amp fuse. If it does not fit your socket, the plug should be cut off from the mains lead, and an appropriate plug fitted, as below. **WARNING:** Very carefully dispose of the cut off plug after removing the fuse: do not insert in a 13 Amp socket elsewhere in the house as this could cause a shock hazard. With alternative plugs not incorporating a fuse, the circuit must be protected by a 15 Amp fuse. If the plug is a moulded-on type, the fuse cover must be re-fitted when changing the fuse using a 13 Amp Asta approved fuse to BS 1362. In the event of losing the fuse cover, the plug must NOT be used until a replacement fuse cover can be obtained from your nearest electrical dealer. The colour of the correct replacement fuse cover is that as marked on the base of the plug.
- B) If your appliance is not fitted with a plug, please follow the instructions provided below:

WARNING - THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED

IMPORTANT

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green and yellow	Earth
Blue	Neutral
Brown	Live



As the colours of the wires in the mains lead may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The green and yellow wire must be connected to the terminal in the plug marked with the letter E or the earth symbol  or coloured green or green and yellow.

The blue wire must be connected to the terminal marked with the letter N or coloured black.

The brown wire must be connected to the terminal marked with the letter L or coloured red.

I**1. GENERALITA'**

Togliere l'apparecchio dalla scatola imballo, rimuovere gli eventuali residui che possono essere rimasti incastrati dentro l'apparecchio.

Controllare che l'apparecchio non abbia subito danni durante il trasporto e l'integrità del cavo di alimentazione.

2. MONTAGGIO DEI PIEDINI

Rimuovere i piedini e le rotelle dall'imballo in polistirolo.

Capovolgere il radiatore appoggiandolo su di una superficie morbida per evitare di danneggiare la vernice.

Inserire le 2 alette dei piedini nelle 2 asole alle estremità del radiatore (fig. 1).

Fissare il piedino utilizzando le 2 viti con occhiello in dotazione (fig. 2).

Inserire le ruote nel perno del piedino e premere a fondo fino ad udire uno scatto. Assicurarsi tirando, che le ruote siano ben fissate.

3. ALLACCIAMENTO ELETTRICO

- Prima di inserire la spina nella presa di corrente verificare attentamente che il voltaggio della Vostra rete domestica corrisponda al valore in V indicato sull'apparecchio e che la presa di corrente e la linea di alimentazione siano dimensionate al carico richiesto.
- COLLEGARE IL RADIATORE SOLAMENTE A PRESE DOTATE DI UNA EFFICIENTE MESSA A TERRA.
- Questo apparecchio è conforme alla Direttiva 89/336/CEE relativa alla compatibilità elettromagnetica.

4. FUNZIONAMENTO ED USO**Accensione**

Inserire la spina nella presa di corrente; portare il termostato in posizione di massimo; accendere il radiatore mediante il/gli interruttori secondo le modalità indicate ai punti a) - b).

- a) Modelli con interruttore singolo (1 potenza)
 - tasto in posizione "I" = potenza totale inserita.
 - tasto in posizione "O" = spento.
- b) Modelli con interruttore doppio (3 potenze)
 - solo tasto di destra in posizione "-" = potenza minima
 - solo tasto di sinistra in posizione "=" = potenza intermedia
 - entrambi i tasti in posizione "- =" = potenza massima

Regolazione del termostato

Quando l'ambiente avrà raggiunto la temperatura desiderata, spostare lentamente il termostato fino allo spegnimento della spia luminosa e non oltre. La temperatura così fissata verrà automaticamente regolata e mantenuta costante dal termostato.

Se il Vostro apparecchio è del tipo a due interruttori, nelle stagioni intermedie o nelle giornate non particolarmente rigide potrete selezionare le potenze inferiori a quella massima conseguendo una ulteriore economia di consumo.

Funzione antigelo

Con il termostato in posizione * e gli interruttori premuti, l'apparecchio mantiene l'ambiente ad una temperatura di circa 5°C impedendo il congelamento con un minimo dispendio di energia.

c) Modelli con programmatore (Timer) 24 ore (fig. 3)

Per programmare il riscaldamento procedere nel seguente modo:

- Guardate l'ora del Vostro orologio. Supponendo che siano le 10, ruotate in senso orario il disco numerato del programmatore fino a far coincidere il numero 10 dello stesso con l'indice di riferimento ▲ impresso sul programmatore.

- Impostare i periodi di tempo in cui desiderate che l'apparecchio funzioni, spingendo verso il centro i dentini. Ogni dentino corrisponde ad un periodo di tempo di 15 minuti. Saranno a questo punto visibili dei settori che corrispondono ai periodi di funzionamento.
- Così predisposto il radiatore funzionerà automaticamente ogni giorno nell'orario programmato (Importante: la spina deve essere sempre inserita nella presa di corrente).
- Per variare la programmazione basta riportare i dentini nella posizione iniziale ed impostare i nuovi periodi di funzionamento.
- Se desiderate far funzionare l'apparecchio senza programmazione spingete verso il centro tutti i dentini. In questo caso per lo spegnimento totale dell'apparecchio oltre che spegnere gli interruttori è necessario togliere anche la spina dalla presa al fine di evitare un inutile funzionamento del programmatore.

d) Modelli con timer meccanico 12 ore (programmazione della partenza ritardata)

Con questo timer è possibile programmare l'ora in cui si desidera abbia inizio automaticamente il funzionamento dell'apparecchio. Per fare ciò, agire come segue.

- Accendere l'apparecchio e selezionare la potenza e la temperatura desiderate, agendo come sopra descritto.
- Ruotare la manopola del timer in senso orario, in modo da far coincidere l'indice con il numero corrispondente alle ore desiderate. L'apparecchio inizierà a riscaldare dopo che è trascorso il tempo impostato.

5. MANUTENZIONE

Il radiatore elettrico ad olio non richiede una particolare manutenzione. E' sufficiente spolverarlo con un panno soffice ed asciutto; pulirlo solo quando è freddo. Non usare mai polveri abrasive o solventi. Se necessario rimuovere eventuali concentrazioni di sporcizia servendosi di un'aspirapolvere (fig. 4).

6. AVVERTENZE

- Non usare il radiatore nelle immediate vicinanze di vasche da bagno, docce, lavandini o piscine.
- Non usare il radiatore per asciugare la biancheria, non appoggiare il cavo di collegamento sugli elementi caldi.
- Usare il radiatore sempre e soltanto in posizione verticale.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.
- Per eliminare l'odore di nuovo al primo funzionamento far funzionare l'apparecchio alla massima potenza per almeno due ore. Durante questa operazione, aerare la stanza.
- E' del tutto normale che l'apparecchio emetta degli "scricchiolii" al primo avvio.
- L'apparecchio non deve essere posto immediatamente sotto una presa di corrente fissa.
- Il contenitore di questo apparecchio è riempito con una esatta quantità di olio e le riparazioni che ne richiedono l'apertura devono essere eseguite solo dal Centro Assistenza autorizzato. In caso di perdite di olio deve essere contattato il Centro Assistenza autorizzato.
- Non utilizzare questo apparecchio in stanze, la cui area di base è inferiore a 4 m².
- Nel caso di rottamazione dell'apparecchio è necessario rispettare le disposizioni relative allo smaltimento dell'olio.
- Non appoggiare il cavo sull'apparecchio ancora caldo.

Un **dispositivo di sicurezza** interrompe il funzionamento del termoradiatore in caso di **surriscaldamento accidentale**. Per ripristinare il funzionamento, è necessario staccare la spina dalla presa per circa 30 minuti, eliminare la causa del surriscaldamento, quindi reinserire la spina.

Attenzione: per evitare pericoli causati da un accidentale ripristino del sistema di sicurezza, questo apparecchio non deve essere alimentato attraverso un timer esterno.

IMPORTANTE: Non coprire in nessun caso l'apparecchio durante il funzionamento, poiché ciò provocherebbe un pericoloso aumento di temperatura dello stesso.

GB**1. GENERAL INSTRUCTIONS**

Take the radiator out of its packing box and remove any polystyrene pieces or any other packaging material that might be lodged inside it.

Make sure that the radiator has not been damaged during transit and that the mains cable is in working order.

2. FITTING THE FEET

Remove the feet and the wheels from the polystyrene packing. Turn the radiator upside-down on a rug or a soft surface in order to prevent damaging the paint finish.

Insert the anchor tabs on the feet into the slots in the radiator (fig. 1).

Use the 2 screws supplied with the appliance to fasten the feet in position (fig. 2). Fit the wheels to the spindles on the feet and push firmly until they click into position. Pull each wheel to check that it is correctly inserted.

3. ELECTRICAL CONNECTION

- Before using the appliance check that your supply voltage is the same of that shown on the rating label of the unit and that the power socket and power supply line correspond to the load specified.
- Check also that the current capacity of your fuses. **CONNECT YOUR HEATER TO EARTH PROVIDED SOCKET ONLY.**
- This appliance complies with EEC Directive 89/336, relating to electro-magnetic compatibility.

4. HOW TO USE IT**Switching on**

Plug it in; move thermostat to highest setting and switch it on as follows:

- a) on-off units with single heat setting:
 - key on "I" = ON
 - key on "O" = OFF
- b) units with three heat settings:
 - only right key on "-" = low heat
 - only left key on "=" = medium heat
 - both switches on "- =" = high heat

To turn appliance off, switch off both switches or remove plug from wall socket.

Adjusting the thermostat

The switch and thermostat should be maintained until the desired room temperature has been reached. Now move the thermostat back gradually until the red pilot lamps go out. The thermostat can then remain at this setting.

As soon as the room temperature has dropped below the set temperature, the heater switches itself on automatically until the set temperature has again been reached. In this way the room temperature remains constant with the most economical use of electricity.

Antifreeze function

Turn the thermostat to the * position and press the switches. The appliance will maintain a minimum room temperature of approximately 5°C thus preventing freezing with a minimum energy consumption.

c) Models with a 24 hour time-clock (fig. 3)

To set the heating periods proceed in the following manner:

- Check the time by your watch. Supposing it is 10.00 a.m. turn the numbered dial of the time-clock in a clockwise direction until the number 10 coincides with the reference mark ▲ on the time-clock. Set the time period during which you wish the appliance to work by pushing the notches towards the centre. Each notch corresponds to a period

of 15 minutes. At this point sections will be visible corresponding to the working periods. Set in this way the radiator will function automatically every day during the set period. (Important: the plug must remain connected to power supply).

- To change the programmed time period, just bring back the black notches to their original position and set the new working periods required.
- If you wish the appliance to function without programmed working periods push all the notches towards the centre. In this case, to turn the appliance off totally the plug must be pulled out apart from switching off, so as to avoid unnecessary working of the timer.

d) Models with 12-hour mechanical timer (delay-start setting)

Switch on the appliance and select the desired power and temperature settings as described above. Turn the timer knob clockwise to the number of hours desired. The appliance will then automatically switch on when this time has elapsed.

5. MAINTENANCE

Your oil filled radiator is absolutely free from maintenance, fully reliable and will give many years of trouble free service. Wipe radiator with soft damp cloth; do not use detergents or abrasives.

If necessary, use a vacuum cleaner to remove any built-up dirt (fig. 4).

6. IMPORTANT NOTES

- Do not use your heater close to bath, wash-basin, shower and swimming pool.
- Do not use your radiator to dry laundry.
- Do not lay the cable on the hot unit.
- The heater must always service in upright position.
- If the electric cable has been damaged, it must be replaced by the manufacturer or the technical service centre or by a qualified person so as to avoid all risks.
- In order to eliminate the radiator's "new" smell, set it to maximum power for at least two hours when used for the first time. During this operation, the room in which the radiator is located must be ventilated.
- It is perfectly normal for the radiator to make "creacking" sounds when used for the first time.
- The heater must not be located immediately below a fixed socket-outlet.
- The container of this heater is filled with a precise quantity of special oil, so that repairs requiring the opening of the oil container must only be made by the service agent. Any oil leakage must be reported to the service agent.
- Do not use this appliance in rooms having a floor area of less than 4m².
- If the appliance is scrapped, provisions on the disposal of oil must be respected.
- Do not rest the cable on the appliance while still hot.

The appliance is fitted with a **safety device** which will switch off it in case of accidental overheating. To reset, disconnect the plug from the power for 30 minutes, remove the cause of overheating then plug the appliance in again.

ATTENTION: in order to avoid any danger caused by an accidental resetting of the safety system, this appliance must not be powered through an external timer.

IMPORTANT: Do not cover the appliance during functioning, this could cause a dangerous temperature increase of the radiator.

F**1. GENERALITES**

Retirer l'appareil de son emballage, enlever les éventuels résidus de polystyrène ou autres parties de l'emballage qui se seraient encastrées dans l'appareil.

Contrôler si l'appareil n'a subi aucun dommage pendant le transport ainsi que l'intégrité du câble d'alimentation.

2. MONTAGE DES PIEDS

Sortir les pieds et les roulettes de l'emballage en polystyrène. Retourner le radiateur en le posant sur un tapis ou sur une surface non rugueuse afin d'éviter d'abîmer le vernis.

Introduire les 2 ailettes du pied dans les 2 boutonnières du radiateur (fig. 1).

Fixer le pied en utilisant les 2 vis pour pieds fournies avec l'appareil (fig. 2).

Introduire les roulettes dans le pivot du pied et appuyer à fond jusqu'à ce que l'on entende le déclic. S'assurer que la roulette soit bien fixée en la tirant.

3. BRANCHEMENT ELECTRIQUE

- Avant de brancher la fiche dans la prise de courant vérifiez attentivement que le voltage de votre réseau, électrique est le même voltage indiqué sur l'appareil et si la prise de courant et la ligne d'alimentation sont bien dimensionnées à la charge demandée.
- **CONNECTEZ LE RADIATEUR ELECTRIQUE SEULEMENT A DES PRISES DE COURANT EQUIPEES PAR DES MISES A LA TERRE EFFICIENTES.**
- Cet appareil est conforme à la Directive 89/336 concernant la compatibilité électromagnétique.

4. FONCTIONNEMENT ET UTILISATION**Allumage**

Branchez la fiche dans la prise de courant; déplacer le thermostat jusqu'à l'arrêt en position de maximum; allumez le radiateur par le/les interrupteurs selon les instructions aux points a) et b).

- a) Modèle avec un seul interrupteur (1 puissance)
 - touche position "I" = puissance totale branchée
 - touche position "O" = arrêt.
- b) Modèle avec interrupteur double (3 puissances)
 - seulement touche à droite position "-" = puissance minimale
 - seulement touche à gauche position "=" = puissance intermédiaire
 - les deux touches position "-" "=" = puissance maximum

Réglage du thermostat

Quand la pièce aura atteint la température désirée, déplacer lentement le thermostat jusqu'à l'extinction du signal lumineux et pas au delà. La température ainsi fixée sera automatiquement réglée et maintenue constante par le thermostat. Si votre appareil est un modèle avec deux interrupteurs vous pouvez utiliser pendant les saisons intermédiaires ou pendant les jours pas trop froids les puissances inférieures au maximum, économisant sur la consommation d'énergie.

Service anti-gel

Avec le thermostat à la position * et les interrupteurs appuyées, l'appareil maintient la pièce à une température de 5°C environ et empêche la congélation en toute économie d'énergie.

c) Modèle avec Timer 24 heures (fig. 3)

Pour programmer le chauffage, agir de la façon suivante:

- Regarder l'heure à votre montre. Supposons qu'il soit 10 heures. Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre le disque numéroté du programmeur jusqu'à ce que le numéro 10 corresponde au signe de référence ▲ imprimé sur le programmeur.
- Etablir les périodes de temps au cours desquelles vous désirez que l'appareil fonctionne en poussant vers le centre les petites dents.

Chaque dent correspond à une période de temps de 15 minutes.

- Des secteurs seront alors visibles; ils correspondent aux horaires de fonctionnement.
- Ces opérations étant faites, le radiateur fonctionnera automatiquement tous les jours selon l'horaire programmé.
- Important: l'appareil doit toujours rester branché.
- Pour changer la programmation, il suffit de reporter les fiches à leur position initiale et de recommencer la programmation avec les nouveaux horaires.
- Si vous désirez faire fonctionner l'appareil sans programmation, pousser vers le centre toutes les fiches. Dans ce cas, pour éteindre complètement l'appareil, il faut éteindre les interrupteurs et débrancher la prise de courant afin d'éviter le fonctionnement inutile du timer.

d) Modèles avec Timer mécanique 12 heures (mise en marche retardée)

Mettre l'appareil en marche et sélectionner la puissance et la température désirée, de la manière décrite ci-dessus. Tourner le bouton du timer dans le sens des aiguilles d'une montre de façon à faire correspondre l'index avec le nombre d'heures désiré. L'appareil commencera à chauffer lorsque le temps programmé se sera écoulé.

5. ENTRETIEN

Le radiateur électrique n'a pas besoin d'un entretien particulier. Il suffit d'enlever la poussière avec un chiffon sec et souple; nettoyez l'appareil seulement quand il est froid. Evitez d'utiliser solvants ou poudres abrasives. En cas de nécessité, enlever les éventuelles concentrations de poussière en utilisant un aspirateur (fig. 4).

6. ATTENTION

- L'appareil ne peut être installé que dans des locaux secs.
- L'appareil doit toujours être branché à une mise à la terre efficiente.
- N'utilisez pas le radiateur pour sécher le linge; ne mettez pas le câble de raccordement en contact avec l'appareil encore chaud.
- Utilisez le radiateur toujours et seulement en position verticale.
- Si le câble d'alimentation est détérioré, il devra, pour éviter tout risque, être remplacé par le constructeur, par son service après-vente, ou par une personne ayant une qualification similaire.
- Pour éliminer l'odeur de neuf, au premier fonctionnement faire marcher l'appareil à la puissance maximale pendant au moins deux heures. Aérer la pièce au cours de cette opération.
- Il est tout à fait normal que l'appareil émette de petits "grincements" à la première mise en marche.
- Cet appareil de chauffage ne doit pas être juste en dessous d'une prise de courant placée à poste fixe.
- Le réservoir de cet appareil de chauffage est rempli avec une quantité d'huile spéciale exactement déterminée, de sorte que les réparations nécessitant l'ouverture du réservoir à huile ne doivent être effectuées que par la station SAV homologuée. Toute fuite d'huile doit être immédiatement signalée à une station SAV homologuée.
- Ne pas utiliser cet appareil dans des pièces dont la surface de base est inférieure à 4m².
- Si vous devez démolir l'appareil, respectez les dispositions sur l'écoulement de l'huile.
- Ne posez pas le câble sur l'appareil encore chaud.

Un **dispositif de sécurité** interrompt le fonctionnement du thermoradiateur en cas de **surchauffage accidentel**. Pour rétablir le fonctionnement, il est nécessaire de débrancher la fiche pendant 30 minutes, supprimer la cause du surchauffage et réinsérer la fiche dans la prise de courant.

ATTENTION: pour éviter les risques que provoquerait un enclenchement accidentel du système de sécurité, cet appareil ne doit pas être alimenté à travers un temporisateur externe.

IMPORTANT: En aucun cas on ne doit couvrir le radiateur en fonctionnement. à défaut, la température de l'appareil augmenterait dangereusement.

D**1. ALLGEMEINES**

Das Gerät aus der Verpackung nehmen. Polystyrol-Reste oder sonstige Verpackungsmaterialreste, die eventuell am Gerät geblieben sind, entfernen. Überprüfen, ob das Gerät während des Transports beschädigt wurde und ob das Netzkabel intakt ist.

2. MONTAGE DER STELLFÜSSE

Die Füße und Rollen aus der Polystyrolverpackung nehmen. Den Heizkörper umwenden und auf einen Teppich oder eine weiche Unterlage, damit der Lack nicht beschädigt wird, stellen. Die Fußlaschen in die Heizkörperlanglöcher einsetzen (Abb. 1). Den Fuß mittels der beiden mitgelieferten Fußschrauben befestigen (Abb. 2); die Rollen in die Fußstifte fest eindrücken bis sie einrasten. Durch Ziehen an den Rollen prüfen, ob sie festsitzen.

3. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

- Bevor Sie den Schuko-Stecker mit der Steckdose verbinden, überzeugen Sie sich, ob die auf den Typenschild des Gerätes angegebene Spannung in Volt auch tatsächlich mit dem Stromnetz ihrer Wohnung identisch ist und ob Netzstecker und Netzleitung entsprechend der verlangten Last dimensioniert sind.
- Achten Sie auch bitte darauf, daß die Steckdose für die Stromentnahme vorschriftsmäßig geerdet ist.
- Dieses Gerät entspricht der EU-Vorschrift 89/336 in bezug auf die elektromagnetische Kompatibilität.

4. BETRIEB UND BEDIENUNG**Anheizen**

Schutzkontaktstecker in die Steckdose einführen. Thermostat bis zum Anschlag verstellen (Maximal-Stellung). Drucktaste(n) bedienen, wie unter Punkt a) und b) beschrieben.

- a) Baureihen mit 1-Stufenschaltung (1 Leistungsbereich).
 - Drucktaste in Stellung "I" = volle Leistung
 - Drucktaste in Stellung "O" = Gerät ist ausgeschaltet
- b) Baureihen mit 3-Stufenschaltung (3 Leistungsbereiche)
 - Nur rechte Drucktaste in Stellung "-" = geringste Leistung
 - Nur linke Drucktaste in Stellung "=" = mittlere Leistung
 - Beide Drucktasten in Stellung "-" "=" = volle Leistung

Temperaturregelung

Sobald die gewünschte Zimmerlufttemperatur erreicht ist, Thermostat langsam verstellen bis die Kontrolleuchte im Kippschalter erlischt. Die nun herrschende Raumtemperatur wird vom Thermostat automatisch geregelt und konstant gehalten. Bei den Geräten mit Dreistufenschaltung haben sie die Möglichkeit, die Leistungsstufe je nach Außentemperatur und nach Bedarf zu wählen, womit der geringste Stromverbrauch gewährleistet ist.

Frostschutzstufe

Wenn der Thermostat auf das * Position geschaltet und die Schalter gedrückt sind, hält das Gerät die Raumtemperatur konstant bei ca. 5°C und verhindert mit einem minimalen Energieaufwand die Frostgefahr.

c) Modelle mit 24 Std. Zeitschaltuhr (Abb. 3)

Um das Gerät zu programmieren, gehen Sie folgendermaßen vor:

- Sehen Sie nach der Uhrzeit. Angenommen, es ist 10 Uhr: drehen Sie die Zahlenscheibe im Uhrzeigersinn, bis die Ziffer 10 auf der Scheibe sich mit dem oberen Markierungsstrich ▲ deckt.
- Stellen Sie die Zeitintervalle, in denen das Gerät in Betrieb sein soll, ein, indem Sie die kleinen Schaltschieber zum Mittelpunkt der Scheibe eindrücken. Jeder Schaltschieber entspricht einer Zeitdauer von 15 Minuten. Es werden nun Ausschnitte sichtbar, die mit den eingestellten Betriebszeiten übereinstimmen. In dieser Einstellung wird das Gerät jeden Tag zu den programmierten Zeiten arbeiten (wichtig: das Gerät muss eingeschaltet bleiben).

- Um die Einstellung zu ändern, bringen Sie nur die Schaltschieber in ihre Ausgangsstellung zurück und programmieren Sie die neuen Zeitintervalle.
- Wollen Sie das Gerät auf Dauerbetrieb stellen, so drücken Sie alle Schaltschieber ein.
- Wollen Sie das Gerät voll ausschalten, so bringen Sie alle Schaltschieber in die Ausgangsstellung.
- Wollen Sie die Zeitschaltuhr ausschalten und damit auch das Gerät, so ziehen Sie den Stecker aus der Netzdose.

d) Modell mit mechanischem 12-Stunden-Zeitschalter (Programmierung der aufgeschobenen Startzeit)

Gerät einschalten und die gewünschte Leistung und Temperatur, wie oben beschrieben einstellen. Den Zeitschalter im Uhrzeigersinn drehen bis der Zeiger die Anzahl der gewünschten Betriebsstunden anzeigt. Nach Ablauf der eingestellten Zeit, schaltet der Heizbetrieb ein.

5. REINIGUNG UND PFLEGE

Der Elektro-Radiator bedarf keiner besonderen Pflege. Es genügt, Verschmutzungen mit einem weichen Tuch in kaltem Zustand des Gerätes zu entfernen. Keine scharfen oder scheuernden Putz- und Lösungsmittel verwenden. Sollte das Gerät verschmutzt sein, kann es mit einem Staubsauger gereinigt werden (Abb. 4).

6. WICHTIGE HINWEISE

Bei Betrieb des Heizgerätes unbedingt beachten:

- Der Heizkörper wird heiß-Vorsicht beim Berühren.
- Keine Wäscheteile zum Trocknen über das Gerät legen.
- Elektrokabel nicht über das heiße Gerät hängen oder an die heißen Gerätflächen anlegen.
- Vorsichtig transportieren, besonders bei Kindern oder älteren Leuten besteht Verletzungsgefahr, wenn der Ölradiator unsachmäßig rangiert wird.
- Heizgerät nur in stehender Position benutzen.
- Elektrokabel in Kabelbox bei heißem Gerät nicht einlegen.
- Geräte nicht in unmittelbarer Nähe von Badewannen, Duschen, Wasch- und Schwimmbecken aufstellen und benutzen.
- Bei Benutzung des Gerätes durch Kinder, alte oder gebrechliche Personen ist in besonderem Maße Aufsicht geboten, weil durch Anfassen, Umwerfen, unsachgemäße Aufstellung usw. Gefahren auftreten können.
- Wenn die Anschlußleitung dieses Geräts beschädigt wird, muß sie durch den Hersteller oder dessen Kundendienst oder eine ähnliche qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Bei der ersten Inbetriebnahme das Gerät in einem gut gelüfteten Raum für mindestens zwei Stunden mit maximaler Leistung betreiben, um den Fabrikgeruch zu beseitigen.
- Es ist ganz normal, daß bei der ersten Inbetriebnahme des Geräts "Knistergeräusche" zu hören sind.
- Das Heizgerät darf nicht direkt unter einer Steckdose aufgestellt werden.
- Der Ölradiator ist mit einer genau abgestimmten Menge Spezialöl gefüllt. Reparaturen, die ein Öffnen des Gerätes erfordern, sind ausschliesslich vom einem autorisierten Kundendienst vorbehalten. Eventuelle Undichtigkeiten sind sofort vom einem autorisierten Kundendienst anzuzeigen.
- Das Gerät darf nicht in Räumen mit Abmessungen unter 4m² betrieben werden.
- Bei Verschrottung des Geräts müssen die einschlägigen Bestimmungen über die Entsorgung von Altöl befolgt werden.
- Das Kabel nicht auf das noch heiße Gerät legen.

Eine **Sicherheitseinrichtung unterbricht** den Betrieb des Heizlüfters bei Überhitzung. Für die Wiederherstellung des Gerätebetriebes sind der Netzstecker zu ziehen und 30 Minuten abzuwarten. Die Störungsursache beseitigen und den Netzstecker wieder anschließen.

Achtung: Um eine Gefährdung durch ein unbeabsichtigtes Rücksetzen des Schutzschalters zu vermeiden, darf das Gerät nicht über eine externe Zeitschaltuhr versorgt werden.

WICHTIG: Das Gerät nie abdecken, wenn es im Betrieb ist. Dieses könnte die Temperatur des Ölradiators gefährlich hoch steigen lassen.

NL**ALGEMEEN**

Haal het apparaat uit de verpakkingendoos, verwijder eventuele resten die in het apparaat vast zijn blijven zitten.

Controleer of het apparaat niet beschadigd is tijdens het transport en of de voedingskabel intact is.

2. MONTAGE VAN DE VOETJES

Verwijder de voetjes en de wieltjes uit het piepschuim.

Zet de radiator op zijn kop op een zachte ondergrond, om beschadiging van de lak te voorkomen.

Steek de 2 vinnen van de voetjes in de 2 uitsparingen aan de uiteinden van de radiator (afb. 1).

Bevestig het voetje met de 2 bijgeleverde vleugelmoeren (afb. 2).

Plaats de wieltjes op de pin van het voetje en druk hem stevig aan, totdat u een klik hoort.

Trek aan de wieltjes om te controleren of ze goed vastzitten.

3. ELEKTRISCHE AANSLUITING

- Alvorens de stekker in het stopcontact te steken, goed controleren of de netspanning overeenkomt met het op uw toestel vermelde voltage en of het stopcontact en de voedingslijn gedimensioneerd zijn volgens de gewenste spanning.
- **SLUIT DE RADIATOR ALLEEN AAN OP STOPCONTACTEN MET EFFICIENTE AARDING.** Dit apparaat is in overeenstemming met de Richtlijn 89/336/EEG inzake de elektromagnetische compatibiliteit.

4. WERKING EN GEBRUIK**Inschakeling**

Steek de stekker in het stopcontact; zet de thermostaat in de hoogste stand; schakel de radiator in met de schakelaar(s) volgens de instructies in punt a) – b).

a) Modellen met 1 enkele schakelaar (1 warmtestand)

- toets stand "I" = totaal vermogen
- toets stand "O" = uit

b) Modellen met dubbele schakelaar (3 warmtestanden)

- alleen rechter toets in de stand "–" = minimaal vermogen
- alleen linker toets in de stand "=" = medium vermogen
- beide toetsen in de stand "–" "=" = maximaal vermogen

Regeling van de thermostaat

Zodra de gewenste kamertemperatuur bereikt is, langzaam de thermostaat verplaatsen totdat het indicatielampje uitgaat. Niet verder draaien.

De zodoende ingestelde temperatuur wordt automatisch op peil gehouden door de thermostaat.

Als uw apparaat twee schakelaars heeft, kunt u in de tussenseizoenen of op milde dagen een lager vermogen instellen dan het maximale vermogen, waardoor u energie bespaart.

Antivries-functie

Met de thermostaat in de stand * en de schakelaars ingedrukt, handhaaft het apparaat de temperatuur in het vertrek op ongeveer 5°C, en voorkomt zodoende vorst, met een minimaal energieverbruik.

c) Modellen met programmeur (Timer) 24 uur (afb. 3)

Ga als volgt te werk om de verwarming te programmeren:

- Kijk op uw horloge hoe laat het is. Laten we veronderstellen dat het 10 uur is. Draai de genummerde schijf van de programmeur met de klok mee tot de wijzer ▲ op de programmeur samenvalt met het cijfer 10.

Stel de tijdsperiodes gedurende welke u wenst dat het toestel werkt in door de kleine tandjes naar het midden te duwen. Elk tandje correspondeert met een periode van 15 minuten. Er worden vervolgens sectoren zichtbaar, die overeenkomen met de werkingsperiodes.

- Als de radiator zo is ingesteld, zal hij automatisch elke dag op de geprogrammeerde tijd

functioneren (Belangrijk: de stekker moet steeds in het stopcontact blijven).

- Om de programmering te veranderen is het voldoende de tandjes terug te zetten in de oorspronkelijke positie, en de nieuwe bedrijfsperioden in te stellen.
- Als u het apparaat wilt laten werken zonder programmeur, duwt u alle tandjes naar het midden. In dit geval moeten, om het apparaat helemaal uit te zetten, de schakelaars worden uitgeschakeld en ook de stekker uit het stopcontact worden gehaald, om overbodige werking van de programmeur te vermijden.

d) Modellen met mechanische timer 12 uur (programmering van de uitgestelde start)

Met deze timer kan het tijdstip worden geprogrammeerd waarop u het apparaat wenst te laten starten. Ga als volgt te werk:

- Zet het apparaat aan en stel het gewenste vermogen en de gewenste temperatuur in zoals hierboven wordt beschreven.
- Draai de timerknop met de klok mee, zodat de wijzer samenvalt met het gewenste aantal uren. Het apparaat begint te verwarmen zodra de ingestelde tijd verstreken is.

5. ONDERHOUD

De elektrische radiator vereist geen bijzonder onderhoud. Het is voldoende hem af te stofsen met een zachte, droge doek; maak hem alleen schoon wanneer hij afgekoeld is.

Gebruik nooit schuurpoeders of oplosmiddelen. Verwijder indien nodig eventueel geconcentreerd vuil met behulp van een stofzuiger.

6. OPGELET

- Gebruik de radiator niet in de onmiddellijke nabijheid van badkuipen, douches, wasbakken of zwembaden.
- Gebruik de radiator niet om was te drogen, en zorg ervoor dat de verbindingenkabel niet op warme elementen ligt.
- Gebruik de radiator altijd en alleen in verticale positie.
- Als de voedingskabel beschadigd is, moet hij door de fabrikant of door diens technische servicedienst worden vervangen, of hoe dan ook door iemand met een soortgelijke kwalificatie, zodat risico's worden uitgesloten,
- Laat het apparaat, wanneer u het voor het eerst inschakelt, gedurende minstens twee uur op maximale kracht werken. Tijdens deze operatie dient de ruimte gelucht te worden, om de "nieuwe geur" die uit het apparaat komt, te elimineren.
- Het is volkomen normaal dat het apparaat "gepiep" laat horen wanneer hij voor het eerst wordt aangezet.
- Het apparaat mag niet onmiddellijk onder een vast stopcontact worden geplaatst.
- De houder van dit apparaat bevat een exacte hoeveelheid olie, en als hij voor reparaties opengemaakt moet worden, mag dat uitsluitend worden gedaan door de fabrikant of door diens Servicedienst. In geval van olie lekkages moet contact worden opgenomen met de fabrikant of servicedienst.
- Gebruik dit apparaat niet in vertrekken met een oppervlak van minder dan 4 m².
- Als het apparaat gesloopt moet worden, moeten de voorschriften inzake de verwerking van olie als afval in acht genomen worden.
- Plaats de kabel nooit op het apparaat als dat nog warm is.

Een **veiligheidsmechanisme** onderbreekt het functioneren van de thermoradiator in geval dat er per ongeluk **oververhitting** ontstaat. Om het apparaat weer in werking te stellen, is het noodzakelijk de stekker 30 minuten uit het stopcontact te halen, de oorzaak van de oververhitting weg te nemen, en vervolgens de stekker weer in het stopcontact te steken.

OPGELET: om de gevaren te vermijden als gevolg van een toevallig herstel van het veiligheidssysteem, mag dit apparaat nooit gevoed worden met een externe timer.

BELANGRIJK: dek het apparaat nooit af wanneer het in werking is, want daardoor zou de temperatuur gevaarlijk hoog worden.

E**1. GENERALIDADES**

Retirar el aparato de la caja de embalaje y eliminar los eventuales residuos de poliestireno u otros elementos de embalaje que puedan haberle quedado.

Controlar que el aparato no haya sufrido daños durante el transporte y que el cable de alimentación esté en perfectas condiciones.

2. MONTAJE DE LOS PIES

Sacar los pies y las ruedas del embalaje de poliestireno.

Volcar el radiador apoyándolo en una alfombra u otra superficie que no sea dura, para no dañar el barniz.

Introducir las 2 aletas del pie en los 2 agujeros del radiador (fig. 1).

Fijar el pie por medio de los 2 tornillos para los pies que se suministran con el aparato (fig. 2).

Introducir las ruedas en el perno del pie y empujar a fondo hasta que disparen. Comprobar, tirando, que la rueda esté fijada debidamente.

3. CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA

- Antes de utilizarla comprobar que la tensión de la red corresponda a la indicada en la placa de datos del aparato y que la toma de corriente y la línea de alimentación sean acordes con las exigencias del dispositivo.
- Conecte el radiador a un enchufe con toma de tierra efectiva.
- El fabricante declina toda responsabilidad en el caso de que no se sigan las instrucciones arriba indicadas.
- Este aparato se ajusta a la directiva CEE 89/336 relativa a la compatibilidad electromagnética.

4. FUNCIONAMIENTO Y UTILIZACIÓN**Accensione**

Enchufe el aparato; desplazar el termostato hasta la posición de máxima temperatura; conecte el/los interruptores según:

- a) Modelo una potencia (1 interruptor)
 - Posición "I" = conectado
 - Posición "O" = desconectado
- b) Modelo 3 potencias (2 interruptores)
 - solo posición "-" = potencia mínima
 - solo posición "=" = potencia intermedia
 - los dos interruptores en pos. "-" "=" = potencia máxima

Regulación del termostato

Cuando la habitación ha alcanzado la temperatura deseada, desplazar lentamente el termostato hasta que se apague el piloto luminoso. Deje el termostato en esta posición y el radiador mantendrá la habitación a la temperatura deseada.

En los modelos de 3 potencias, en los días menos fríos pueden usarse las potencias intermedia o mínima con el consiguiente ahorro de energía.

Función antihielo

Con el termostato en posición * y los interruptores pulsados, el aparato mantiene la estancia a una temperatura de 5°C e impide la formación de hielo, con un gasto mínimo de energía.

c) Modelos con programador de 24 horas (fig. 3)

Para programar el funcionamiento del radiador proceder como sigue:

- Poner en hora el programador. Si, por ejemplo, son las 10 horas, girar el disco numerado en sentido horario hasta que el número 10 coincida con la señal de referencia ▲.
- Marcar el periodo de tiempo durante el cual debe estar funcionando el aparato, pulsando hacia el centro los indicadores. Cada muesca corresponde a un lapso de 15

minutos. En este momento quedarán visibles algunos sectores que corresponden a los tiempos de funcionamiento.

- De esta forma, el radiador funcionará todos los días en el horario así programado (el enchufe debe estar siempre colocado en el zócalo).
- Para variar la programación, llevar los indicadores negros a su posición original y marcar el nuevo período de funcionamiento como en el paso anterior.
- Para hacer funcionar el radiador sin programarlo, empujar hasta el centro todos los indicadores. Si se desea apagar totalmente el aparato, además de desconectar los interruptores, debe desenchufarse, para evitar el funcionamiento inútil del programador.

d) Modelos con temporizador mecánico 12 horas (programación de la marcha diferida)

Poner en funcionamiento el aparato y seleccionar la potencia y la temperatura deseadas, como se indica más arriba.

Girar el mando del temporizador en sentido de las agujas de un reloj, de modo que lleguen a coincidir el indicador y el número de horas deseado. El aparato empezará a calentar cuando haya transcurrido el tiempo programado.

5. MANTENIMIENTO

El radiador no necesita mantenimiento. Quite el polvo del radiador con un trapo seco. Limpíelo siempre en frío. Evite usar disolventes y polvos abrasivos. De ser necesario, eliminar la suciedad eventual utilizando una aspiradora (fig. 4).

6. IMPORTANTE

- No use el radiador cerca de la bañera, lavabo, ducha o piscina.
- No use el radiador para secar ropa.
- No toque el cable de alimentación con el radiador caliente.
- Utilice el radiador siempre en posición vertical.
- Si el cable de alimentación está estropeado, tendrá que ser reemplazado por el constructor o por el servicio de asistencia técnica de este último, o en cualquier caso por una persona con la suficiente capacitación, al fin de prevenir cualquier riesgo.
- Para eliminar el olor "a nuevo" en la primera puesta en marcha, hacer funcionar el aparato a la máxima potencia por no menos de dos horas. Durante esta operación, mantener el ambiente ventilado.
- Es totalmente normal que el aparato emita unos "crujidos" al ponerlo en marcha por primera vez.
- El aparato no debe estar colocado inmediatamente bajo una toma de corriente fija.
- El contenedor de este aparato está relleno con una exacta cantidad de aceite y la reparación que requiere su apertura debe ser efectuada solo por el servicio de Asistencia Técnica. En caso de pérdida de aceite debe ser avisado el servicio de Asistencia Técnica.
- No utilizar este aparato en cuartos cuya superficie sea inferior a 4 m².
- En el caso de desguace del aparato, hay que respetar las disposiciones correspondientes a la eliminación del aceite.
- No apoye el cable sobre el aparato aún caliente.

Un **dispositivo de seguridad** interrumpe el funcionamiento del termoradiador en caso de **sobrecalentamiento** accidental. Para restablecer el funcionamiento, desenchufar el aparato por 30 minutos, eliminar la causa del sobrecalentamiento y volverlo a enchufar.

ATENCIÓN: para evitar peligros causados por una reposición accidental del sistema de seguridad, este aparato no debe ser alimentado mediante un programador externo.

IMPORTANTE: No cubrir en ningún caso el aparato durante el funcionamiento, porque eso provocaría un peligroso aumento de temperatura en el mismo.

P**1. NOÇÕES GERAIS**

Tirar o aparelho da caixa de embalagem, remover eventuais resíduos que, eventualmente, ficaram emalhetados no interior do aparelho. Controlar que o aparelho não tenha sofrido danos durante o transporte e certificar-se da integridade do cabo de alimentação.

2. MONTAGEM DOS PEZINHOS

Remover os pezinhos e as rodinhas da embalagem de poliestireno

Virar o radiador de cabeça para baixo apoiando-o sobre uma superfície macia para não causar danos à pintura.

Introduzir as duas asinhas dos pezinhos nos 2 ilhós situados nas extremidades do radiador (fig. 1).

Fixar o pezinho utilizando os 2 parafusos com olhal, incluídos no equipamento base (fig. 2).

Introduzir as rodas no pino do pezinho e empurrar a fundo até ouvir um estalido. Certificar-se, puxando, que as rodas estejam bem fixadas

3. LIGAÇÃO ELÉCTRICA

Antes de introduzir a ficha na tomada de corrente, verificar atentamente que a voltagem da rede de sua residência corresponda ao valor em Volts gravado no aparelho e que a tomada de corrente e a linha de alimentação sejam dimensionadas para a carga requerida

- LIGAR O RADIADOR APENAS EM TOMADAS PROVIDAS DE UMA EFICIENTE LIGAÇÃO À TERRA

- Este aparelho está em conformidade com a Directiva 89/336/CEE relativa à compatibilidade electromagnética.

4. FUNCIONAMENTO E USO**Ligação**

Introduzir a ficha na tomada de corrente; deslocar o termóstato para a posição de máximo; ligar o radiador por meio do/dos interruptores; de acordo com as modalidades indicadas nos pontos a) - b).

a) Modelos com interruptor único (1 potência)

- tecla em posição "I" = potência total ligada
- tecla em posição "O" = desligado.

b) Modelos com interruptor duplo (3 potências)

- somente a tecla à direita em posição "-" = potência mínima
- somente a tecla à esquerda em posição "=" = potência intermédia
- ambas as teclas em posição "-" "=" = potência máxima

Regulação do termóstato

Quando o ambiente alcançou a temperatura desejada, deslocar lentamente o termóstato até quando se apaga o indicador luminoso, sem ir além. A temperatura estabelecida desta forma será regulada automaticamente e a mesma será mantida constante por meio do termóstato

Se o Seu aparelho for do tipo com dois interruptores, nas estações intermédias e nos dias não particularmente rigorosos, seleccionar as potências inferiores àquela máxima, assim fazendo obterá uma ulterior economia nos consumos.

Função anti-congeladora

Com o termóstato em posição * e os interruptores carregados, o aparelho mantém o ambiente numa temperatura de 5°C, aproximadamente, impedindo a congelação com um consumo de energia mínimo.

c) Modelos com programador (Temporizador) 24 horas (fig. 3)

Para programar o aquecimento, proceder no modo indicado abaixo:

- Olhe a hora em Seu relógio. Supondo que sejam as 10, gire no sentido dos ponteiros do relógio o disco numerado do programador até fazer coincidir o número 10 do mesmo com o indicador de referência ▲ gravado no programador.
- Seleccionar os períodos de tempo nos quais deseja que o aparelho permaneça em função, empurrando para o centro os dentinhos. Cada dentinho corresponde a um lapso de tempo

de 15 minutos. A este ponto será visível o número de sectores correspondente aos períodos de funcionamento.

- Assim predisposto, o radiador funcionará automaticamente todos os dias no horário programado (Importante: a ficha deve permanecer sempre ligada na tomada de corrente).
- Para alterar a programação é suficiente deslocar os dentinhos repondo-os na posição inicial e seleccionar os novos períodos de funcionamento.
- Se deseja fazer funcionar o aparelho sem programação, empurre para o centro todos os dentinhos. Neste caso, para a desligação total do aparelho, ademais de desligar os interruptores, é necessário retirar também a ficha da tomada para impedir que o programador permaneça funcionando inutilmente.

d) Modelos com temporizador mecânico 12 horas (programação da partida retardada)

Com este temporizador é possível programar a hora em que se deseja que comece automaticamente o funcionamento do aparelho. Para fazer isto, proceder como indicado abaixo.

- Ligar o aparelho e seleccionar a potência e a temperatura desejadas, procedendo como já foi descrito mais acima
- Girar o botão do temporizador no sentido dos ponteiros do relógio, de modo a fazer coincidir o indicador com o número correspondente às horas desejadas. O aparelho começará a aquecer, uma vez que decorreu o tempo seleccionado.

5. MANUTENÇÃO

O radiador eléctrico a óleo não precisa de alguma manutenção especial. É suficiente tirar o pó com um pano macio e enxuto; deve-se efectuar a sua limpeza somente quando o mesmo estiver frio. Jamais usar pós abrasivos ou solventes. Se for necessário, remover eventuais concentrações de sujidade utilizando um aspirador de pó (fig. 4).

6. ADVERTÊNCIAS

- Não usar o radiador em proximidade de banheiras, duchas, pias ou piscinas.
- Não usar o radiador para secar a roupa, nem apoiar o cabo de ligação à rede eléctrica sobre os elementos quentes.
- Usar o radiador única e exclusivamente em posição vertical.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, o mesmo deve ser substituído pelo Fabricante ou pelo seu Serviço de Assistência Técnica ou, como quer que seja, por uma pessoa que possua uma qualificação análoga, de forma a prevenir qualquer risco.
- Para eliminar o cheiro de novo, no momento da primeira colocação em funcionamento, fazer funcionar o aparelho à máxima potência ao menos por duas horas. Durante esta operação, arejar o aposento.
- É normal que o aparelho emita "crepitações" no momento da primeira ligação.
- O aparelho não deve ser colocado imediatamente sob uma tomada de corrente eléctrica fixa.
- O invólucro deste aparelho foi enchido com uma precisa quantidade de óleo e as reparações que exigirem a sua abertura devem ser efectuadas pelo Serviço de Assistência. Em caso de perdas de óleo, deve-se contactar o Serviço de Assistência.
- Não utilizar este aparelho em ambientes com uma área de base inferior a 4 m².
- No caso de sucateamento do aparelho, é necessário ater-se às disposições de lei sobre a eliminação do óleo.
- Não apoiar o cabo de alimentação sobre o aparelho ainda quente.

Este aparelho tem um **dispositivo de segurança** que interrompe o funcionamento do termoradiador no caso de **sobreaquecimento accidental**. Para restabelecer o funcionamento, é necessário desligar a ficha da tomada de corrente por 30 minutos, suprimir a causa do sobreaquecimento e de seguida ligar de novo a ficha.

ATENÇÃO: para evitar perigos causados por um restabelecimento accidental do sistema de segurança, este aparelho não deve ser alimentado por um temporizador externo.

IMPORTANTE: Não cobrir nunca o aparelho durante o funcionamento, pois assim fazendo se provocaria um perigoso aumento de temperatura do mesmo.

GR**1. ΓΕΝΙΚΑ**

Βγάλτ τη συσκευή από το κουτί συσκευασίας, αφαιρέστ τυχόν υπολίμματα που μπορί να έχουν σφηνώσι μέσα στη συσκευή.

Ββαιωθείτ ότι η συσκευή δν έχι υποστεί ζημιά κατά τη μεταφορά και λέγξτ την ακραιότητα του ηλεκτρικού καλωδίου.

2. ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΩΝ ΠΟΔΙΩΝ

Βγάλτ τα πόδια και τις ροδέλς από τη συσκευασία φλιζόλ.

Γυρίστ ανάποδα το καλοριφέρ ακουμπώντας το σ μια μαλακή πιφάνια για να μην προξνήστ ζημιά στην μπογιά.

Βάλτ τα 2 πτρύγια των ποδιών στις 2 σχισμές στην άκρη του καλοριφέρ (ικ. 1).

Στρώστ το πόδι χρησιμοποιώντας τις 2 βίδς μ κρίκο που παρέχονται (ικ. 2).

Βάλτ τα ροδάκια στον πύρο του ποδιού και πιέστ δυνατά μέχρι να ακούστ να ασφαλίζου.

Ββαιωθείτ τραβώντας, ότι τα ροδάκια ίναι καλά στρωμένα.

3. ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ

- Πριν συνδέστ το φισ στην πρίζα του ρύματος λέγξτ μ προσοχή αν η τάση του οικιακού σας δικτύου αντιστοιχί στην τιμή σ V που αναγράφαι στη συσκευή και ότι η πρίζα του ρύματος και η γραμμή τροφοδοσίας μπορούν να αντέξουν το απαιτούμνο φορτίο.
- ΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΟ ΚΑΛΟΡΙΦΕΡ ΜΟΝΟ ΣΕ ΠΡΙΖΕΣ ΜΕ ΚΑΤΑΛΛΗΛΗ ΓΕΙΩΣΗ.
- Αυτή η συσκευή συμμορφούται μ την Οδηγία 89/336/ΕΟΚ σχετικά μ την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα.

4. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ**Αναμμα**

Συνδέστ το φισ στην πρίζα του ρύματος. Βάλτ το θερμοστάτη στο μέγιστο. Ανάψτ το καλοριφέρ μ τον/τους διακόπτς σύμφωνα μ τις οδηγίς των σημίων α) - β).

α) Μοντέλα μ μονό διακόπτη (1 σκάλα ισχύος)

- πλήκτρο στη θέση "I" = ολική ισχύς σ λειτουργία.
- πλήκτρο στη θέση "O" - σβηστό.

β) Μοντέλα μ διπλό διακόπτη (3 σκάλς ισχύος)

- μόνο δεξί πλήκτρο στη θέση "-" = λάχιση ισχύς
- μόνο αριστρό πλήκτρο στη θέση "=" = νδιάμση ισχύς
- και τα δύο πλήκτρα στη θέση "-" "=" = μέγιστη ισχύς

Ρύθμιση του θερμοστάτη

Όταν ο χώρος φτάσι στην πιθυμητή θερμοκρασία, μετακινήστ αργά το θερμοστάτη μέχρι να σβήσι το νδικτικό λαμπάκι και όχι παραπέρα. Η καθορισμένη μ τον τρόπο αυτό θερμοκρασία θα ρυθμίζται αυτόματα και θα διατηρίται σταθερή από το θερμοστάτη.

Αν το μοντέλο της συσκευής σας έχι δύο διακόπτς, κατά το πέρασμα από τη μία ποχή στην άλλη ή κατά τη διάρκεια όχι πολύ κρύων ημρών μπορίτ να πιλέξτ μικρότερη ισχύ από τη μέγιστη κάνοντας οικονομία στο ρύμα.

Λειτουργία απόψυξης

Μ το θερμοστάτη στη θέση * και τους διακόπτς πατημένους, η συσκευή διατηρί το χώρο σ μια θερμοκρασία περίπου 5°C μποδίζοντας το πάγωμα μ μια λάχιση κατανάλωση ρύματος.

γ) Μοντέλα μ προγραμματιστή (Χρονοδιακόπτη) 24 ωρών (ικ. 3)

Για να προγραμματίστ τη θέρμανση νργήστ ως ξής:

- Ρυθμίστ την ώρα σύμφωνα μ το ρολόι σας. Εάν υποθέσουμ ότι η ώρα ίναι 10, γυρίστ δεξιόστροφα τον αριθμημένο δίσκο του χρονοδιακόπτη έως ότου ο αριθμός 10 συμπέσι μ το δίκη αναφοράς ▲ πάνω στο χρονοδιακόπτη.

- Ρυθμίστε τις πιθυμητές περιόδους λειτουργίας της συσκευής, πιέζοντας προς το κέντρο τα δοντάκια. Κάθε δοντάκι αντιστοιχεί σ χρόνο 15 λπτών. Σχηματίζονται έτσι οι τομείς που αντιστοιχούν στις περιόδους λειτουργίας.
- Με τη ρύθμιση αυτή, το καλοριφέρ θα λειτουργεί αυτόματα κάθε ημέρα στο προγραμματισμένο ωράριο (Σημαντικό: το φως πρέπει να είναι πάντοτε συνδεδεμένο στην πρίζα του ρύματος).
- Για να αλλάξετε τον προγραμματισμό, αρκεί να παναφέρετε τα δοντάκια στην αρχική τους θέση και να ρυθμίστε τις νέες περιόδους λειτουργίας.
- Εάν θέλετε να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή χωρίς προγραμματισμό, πιέστε προς το κέντρο όλα τα δοντάκια. Στην περίπτωση αυτή, για να σβήσετε τη συσκευή, κτός από το κλείσιμο των διακοπών πρέπει να βγάλετε το φως από την πρίζα του ρύματος για να αποφύγετε την άσκοπη λειτουργία του προγραμματιστή.

δ) Μοντέλο μ μηχανικό χρονοδιακόπτη 12 ωρών (προγραμματισμός καθυστηρημένης έναρξης)

Με το χρονοδιακόπτη αυτό είναι δυνατό να προγραμματίσετε την ώρα κατά την οποία θέλετε να αρχίσει αυτόματα η λειτουργία της συσκευής. Για να το κάνετε, νργήστε ως εξής.

- Ανάψτε τη συσκευή και πιλέξετε την πιθυμητή ισχύ και θερμοκρασία, όπως περιγράφεται παραπάνω.
- Γυρίστε το διακόπτη του χρονοδιακόπτη δεξιόστροφα ώστ ο δείκτης να συμπίσει με τον αριθμό που αντιστοιχεί στην πιθυμητή ώρα. Η συσκευή θα αρχίσει να ζεσταίνει μετά την πάροδο του ρυθμισμένου χρόνου.

5. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Το ηλεκτρικό καλοριφέρ λαδιού δν απαιτεί ιδιαίτερη συντήρηση. Αρκεί να το ξεσκονίζετε με ένα μαλακό και στεγνό πανί. Ο καθαρισμός πρέπει να γίνεται μόνο με τη συσκευή κρύα. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ απορρυπαντικά σ σκόνη ή διαλύτες. Αν χρειαστεί αφαιρέστε τυχόν βρωμιά με μια ηλεκτρική σκούπα (ικ. 4).

6. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Μη χρησιμοποιείτε το καλοριφέρ κοντά σ μπανιέρες, ντους, νιπτήρες ή πισίνες.
- Μη χρησιμοποιείτε το καλοριφέρ για να στεγνώσετε ρούχα, μην ακουμπάτε το ηλεκτρικό καλώδιο πάνω σ ζεστά αντικείμενα.
- Χρησιμοποιείτε το καλοριφέρ πάντοτε και μόνο σ κάθετη θέση.
- Εάν το ηλεκτρικό καλώδιο φθαρεί, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από το Σέρβις του ή από ειδικευμένο τεχνικό, για να αποφεύγεται κάθε πιθανός κίνδυνος.
- Για να εξαφανίσετε την οσμή καινούριου κατά την πρώτη λειτουργία, ανάψτε τη συσκευή στη μέγιστη ισχύ για τουλάχιστον 2 ώρες φροντίζοντας να αρίστε το δωμάτιο.
- Είναι απολύτως φυσιολογικό από τη συσκευή να ακούγονται μικρά "τριξίματα" κατά το πρώτο άναμμα.
- Η συσκευή δν πρέπει να γκαθίσταται ακριβώς κάτω από σταθερές πρίζες ρύματος.
- Το δοχείο αυτής της συσκευής είναι γεμάτο με τη σωστή ποσότητα λαδιού και οι πισκυές που απαιτούν το άνοιγμα πρέπει να κτλούνται μόνο από τον Κατασκευαστή ή από το Σέρβις του. Σ περίπτωση διαρροής λαδιού απυθνθείτε στον Κατασκευαστή ή στο Σέρβις του.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σ δωμάτια με μπαδόν μικρότρο από 4 mmmm
- Σ περίπτωση διάλυσης της συσκευής είναι απαραίτητο να τηρήσετε τις διατάξεις αναφορικά με τη διάθεση του λαδιού.
- Μην ακουμπάτε το ηλεκτρικό καλώδιο στη συσκευή όταν είναι ζεστή.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Μη σκιάζετε σ καμία περίπτωση τη συσκευή όταν λειτουργεί, γιατί αυτό προκαλεί πικίνδυνη αύξηση της θερμοκρασίας της.

DK**1. GENERELLE OPLYSNINGER**

Fjern apparatet fra emballagen og fjern eventuelle emballagerester, der kan have sat sig fast indvendigt i apparatet.

Kontrollér, at apparatet ikke har lidt skade under transporten, og kontrollér, at forsyningsskabet ikke er beskadiget.

2. MONTERING AF FØDDER

Fjern fødderne og hjulene fra emballagen af polystyren.

Vend varmeapparatet om og anbring det på et blødt underlag for at undgå at ridse lakeringen.

Anbring føddernes 2 ribber i de 2 kærnhuller i enderne af varmeapparatet (fig. 1).

Fastgør foden ved hjælp af de 2 medleverede øjeskruer (fig. 2).

Indsæt hjulene i fodens stift og tryk helt i bund, indtil der høres et "klik". Kontrollér, at hjulene er omhyggeligt fastgjort ved at trække i dem.

3. TILSLUTNING AF STRØM

- Kontrollér, at netspændingen i husstandens strømforsyning svarer til værdien (V) på apparatet, samt at stikkontakten og forsyningslinien har den fornødne kapacitet, inden stikket sættes i stikkontakten.
- SLUT KUN VARMEAPPARATET TIL STIKKONTAKTER MED EFFEKTIV JORDFORBINDELSE.
- Dette apparat opfylder kravene i EU-direktivet 89/336/EØF vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet.

4. FUNKTION OG BRUG**Tænding**

Sæt stikket i stikkontakten. Drej termostaten til maks. position. Tænd varmeapparatet ved hjælp af afbryderen/afbryderne i overensstemmelse med fremgangsmåderne, der er beskrevet i punkt a) - b).

a) Modeller med enkelt afbryder (1 effektniveau)

- tast i position "I" = fuld effekt aktiveret.
- tast i position "O" = slukket.

b) Modeller med dobbelt afbryder (3 effektniveauer)

- kun højre tast i position "-" = min. effekt
- kun venstre tast i position "=" = normal effekt
- begge taster i position "-" "=" = maks. effekt

Indstilling af termostat

Når rummet har nået den ønskede temperatur, drejes termostaten langsomt, indtil kontrol-lampen slukkes (kun til det punkt, hvor kontrollampen slukkes). Termostaten justerer og fastholder herefter den fastsatte temperatur automatisk.

Hvis apparatet er forsynet med to afbrydere, er det i forårs- og efterårsperioden samt på dage, som ikke er særligt kølige, muligt at vælge min. og normal effekten, således at der opnås en yderligere energibesparelse.

Anti-frost funktion

Når termostaten er i position *****, og der er trykket på afbryderne, fastholder apparatet en rumtemperatur på ca. 5° C, således at frost undgås og der samtidigt sikres et lavt energiforbrug.

c) Modeller med 24-timers programmeringsenhed (timer) (fig. 3)

Benyt følgende fremgangsmåde i forbindelse med programmering af opvarmningen:

- Kontrollér det faktiske klokkeslæt (lad os eksempelvis antage, at kl. er 10). Drej herefter den nummererede skive på programmeringsenheden, indtil tallet 10 er anbragt ved referencemærket **▲** på programmeringsenheden.
- Indstil herefter tidsrummene for aktivering af apparatet ved at presse de stifter ind mod midten. Hver stift svarer til et tidsinterval på 15 minutter. Herefter vises felter, som svarer til tidsrummene for aktivering.

- Når varmeapparatet er indstillet på denne måde, fungerer det herefter automatisk hver dag i det programmerede tidsrum (vigtigt: stikket skal altid være sat i stikkontakten).
- Ændring af programmeringen sker ved at anbringe stifterne i den oprindelige position og herefter indstille de nye tidsrum for aktivering af apparatet.
- Hvis apparatet skal fungere uden programmering, skal samtlige stifter presses ind mod midten. For at slukke apparatet er det herefter nødvendigt at slukke samtlige afbrydere og endvidere fjerne stikket fra stikkontakten for at undgå unødigt aktivering af programmeringsenheden.

d) Modeller med mekanisk 12-timers timer (programmering med forsinket start)

Denne timer gør det muligt at programmere klokkeslættet for automatisk aktivering af apparatet. Dette sker ved at benytte nedenstående fremgangsmåde.

- Tænd apparatet og vælg den ønskede effekt og temperatur som beskrevet ovenfor.
- Drej timerens håndtag med uret, således at mærket er anbragt ved tallet, der svarer til det ønskede antal timer.

Apparatet indleder herefter opvarmningen efter udløbet af det fastsatte tidsrum.

5. VEDLIGEHOLDELSE

Det elektriske olievarmeapparat kræver ikke nogen særlig form for vedligeholdelse. Det er tilstrækkeligt at støve det af med en blød og tør klud. Rengør kun varmeapparatet, når det er afkølet. Brug aldrig skurepulver eller opløsningsmidler. Fjern om nødvendigt eventuelle ophobninger af snavs ved hjælp af en støvsuger (fig. 4).

6. FORSKRIFTER

- Brug aldrig varmeapparatet i nærheden af badekar, brusenicher, håndvaske eller svømmebassiner.
- Brug ikke varmeapparatet til at tørre tøj. Anbring aldrig forsyningskablet på de varme elementer.
- Brug kun varmeapparatet i lodret position.
- Hvis forsyningsledningen er beskadiget, skal den udskiftes af producenten eller af det autoriserede servicecenter eller af autoriseret personale for at forhindre, at der opstår risikofyldte situationer.
- For at fjerne lugten i forbindelse med den første brug af apparatet anbefales det at lade apparatet være tændt ved maks. effekt i min. to timer. Udluft rummet.
- Det er normalt, at der høres "knirk" fra apparatet, når det startes første gang.
- Apparatet må ikke anbringes umiddelbart under en fastmonteret stikkontakt.
- Apparatets beholder indeholder en præcis oliemængde. Reparationer, som nødvendiggør åbning af beholderen, må kun udføres af producenten eller af det autoriserede servicecenter. I tilfælde af olielækager skal der rettes henvendelse til producenten eller det autoriserede servicecenter.
- Brug ikke apparatet i rum med areal under 4 m².
- I tilfælde af skrotning af apparatet er det nødvendigt at overholde reglerne vedrørende bortskaffelse af olie.
- Anbring ikke kablet på apparatet, mens det er varmt.

Apparatet er forsynet med en automatisk overophedningssikring. Hvis apparatet bliver overophedet, slukker det automatisk. Tag stikket ud af stikkontakten, og lad apparatet køle af. Fjern årsagen til overophedningen, og sæt herefter stikket tilbage i stikkontakten.

ADVARSEL: for at undgå farer forårsaget af uheldige genoprettelser af sikkerhedssystemet, må dette apparat ikke fødes ved hjælp af en timer udenfor apparatet.

VIGTIGT: Tildæk under ingen omstændigheder apparatet i forbindelse med brug, idet dette vil kunne medføre en farlig overophedning af apparatet.

S**1. ALLMÄNT**

Ta ur elementet ur kartongen och avlägsna eventuella emballagerester som kan ha fastnat i det.

Kontrollera att elementet inte har skadats under transporten och att strömförsörjningskabeln är oskadd.

2. MONTERING AV FÖTTERNA

Ta ut fötterna och hjulen ur polystyrenemballaget.

Vänd elementet upp och ned på mjukt underlag så att inte lackeringen skadas.

Sätt in fötternas 2 kanter i de 2 skårorna i elementets ändar (fig. 1).

Fäst fötterna med hjälp av de 2 medföljande skruvöglorna (fig. 2).

Sätt in hjulen i fötternas tappar och tryck tills ett klickande ljud hörs. Kontrollera att hjulen sitter fast ordentligt genom att dra i dem.

3. ELEKTRISK ANSLUTNING

- Kontrollera noggrant att nätspänningen motsvarar det värde i V som anges på apparaten och att eluttaget och elkabeln är anpassade för belastningen i fråga innan kontakten sätts i.
- ELEMENTET FÅR ENDAST ANSLUTAS TILL KORREKT JORDADE UTTAG.
- Denna apparat överensstämmer med direktiv 89/336/EEG om elektromagnetisk kompatibilitet.

4. FUNKTIONSSÄTT OCH ANVÄNDNING**Påsättning**

Sätt i kontakten. Sätt termostaten i maximiläget och sätt på elementet med strömbrytaren/strömbrytarna, beroende på modell (se punkt a) och b)).

a) Modeller med en strömbrytare (1 effektläge)

- knappen i läge "I" = full effekt inkopplad
- knappen i läge "O" = avstängd

b) Modeller med två strömbrytare (3 effektlägen)

- högra knappen i läge "-" = minimieffekt
- vänstra knappen i läge "=" = medeleffekt
- båda knapparna i läge "-" respektive "=" = maximieffekt

Inställning av termostaten

Vrid långsamt termostaten tills lampan släcks, inte längre, när rummet har uppnått önskad temperatur. Termostaten kommer då att automatiskt ställa in och bibehålla den temperatur som på så sätt har fastställts.

Om apparaten är av den typ som har två strömbrytare kan man under mellansäsongerna eller mindre kyliga dagar välja lägre effekt än den maximala och på så sätt sänka förbrukningskostnaderna.

Frostskyddsfunktion

När termostaten står i läge * och strömbrytarna är påslagna bibehåller apparaten en omgivningstemperatur på cirka 5°C och förhindrar frost med en minimal energiförbrukning.

c) Modeller med 24 timmars kopplingsur (timer) (fig. 3)

Gå till väga enligt följande för att programmera uppvärmningen:

- Se efter hur mycket klockan är. Om vi antar att klockan är 10 vrider man kopplingsurets sifferförsedda skiva medsols tills visaren på kopplingsuret pekar på talet 10.
- Ställ in de tidsperioder under vilka elementet skall vara påslaget genom att trycka in de kuggarna mot mitten. Varje kugge motsvarar 15 minuter. Man kan nu se de sektorer som utvisar de perioder under vilka elementet är påslaget.
- Med denna inställning fungerar elementet automatiskt varje dag under inprogrammerad tid (Viktigt: kontakten måste alltid sitta i).

- För att ändra programmeringen sätter man bara tillbaka kuggarna i utgångsläget och ställer in nya driftsperioder.
- Om elementet skall fungera utan programmering trycker man in alla kuggarna mot mitten. I detta fall måste man för att stänga av elementet helt förutom att stänga av strömbrytarna också dra ur kontakten för att undvika att kopplingsuret går i onödan.

d) Modeller med mekanisk 12 timmars timer (programmering av fördröjd igångsättning)

Med denna timer kan man programmera in den tid då man vill att elementet automatiskt skall sätta igång. Gå till väga enligt följande för att göra detta:

- Slå på elementet och välj önskad effekt och temperatur enligt ovanstående.
- Vrid timerns vred medsols så att visaren pekar på den siffra som motsvarar önskad tidpunkt. Elementet startar uppvärmningen när inställd tid har gått.

5. UNDERHÅLL

Det oljefyllda elementet fordrar inget särskilt underhåll. Det räcker att damma av det med en mjuk och torr trasa. Rengör det bara när det är kallt. Använd aldrig skurpulver med slipverkan eller lösningsmedel. Avlägsna eventuella smutsansamlingar med dammsugare om så erfordras (fig. 4).

6. VARNINGAR

- Använd inte elementet i omedelbar anslutning till badkar, duschar, tvättställ eller simbas-sånger.
- Använd inte elementet för att torka tvätt och låt inte elsladden vila mot varma delar.
- Använd bara elementet i vertikal position.
- Om det skulle vara nödvändigt att byta ut strömkabeln, ska detta göras av tillverkaren eller en auktoriserad serviceverkstad, eller av en fackutbildad person. Detta för att förebygga alla möjliga risker.
- Låt elementet gå med maximal effekt i minst två timmar för att avlägsna lukten vid första igångsättningen. Vädra rummet under denna tid.
- Det är helt normalt att elementet ger ifrån sig gnislande ljud vid första igångsättningen.
- Elementet får inte placeras omedelbart under ett fast eluttag.
- Elementets behållare är fylld med exakt oljemängd och eventuella reparationer som innebär att det måste öppnas får endast utföras av tillverkaren eller av denne auktoriserad serviceverkstad. Kontakta tillverkaren eller av denne auktoriserad serviceverkstad vid oljeläckage.
- Använd inte detta element i rum som är mindre än 4 m².
- Om elementet skall skrotas måste man följa bestämmelserna för avfallshantering av olja.
- Lägg inte sladden på elementet när det fortfarande är varmt.

En säkerhetsanordning avbryter funktionen av värmefläkten om den tillfälligtvis skulle överhettas. För att återställa funktionen, är det nödvändigt att dra ut stickkontakten ur vägguttaget för 30 minuter, avlägsna orsaken till överhettningen och därefter sticka in stickkontakten på nytt.

OBSERVERA: För att undvika faror orsakade av en tillfällig återställning av säkerhetssystemet får denna apparat inte matas via en extern timer.

VIKTIGT: Täck aldrig över elementet när det är igång eftersom detta kan orsaka en farlig temperaturhöjning.

N**1. GENERELL INFORMASJON**

Fjern apparatet fra innpakningen, og fjern eventuelle rester som kan ha festet seg inni apparatet.

Kontroller at apparatet ikke har tatt skade under transporten og at den elektriske ledningen er i orden

2. MONTERING AV BENENE

Fjern benene og hjulene fra isopor innpakningen.

Snu ovnen opp ned og plasser den på en myk overflate for å unngå å skade malingen.

Sett de to tungene på benene ned i de 2 hullene ytterst på ovnen (tegning 1).

Fest benet ved hjelp av de to skruene med malje som følger med (tegning 2).

Sett hjulene ned i aksene på benet og trykk ned til De hører et klikk. Forviss Dem, ved å trekke dem, om at hjulene er godt festet.

3. ELEKTRISK TILKOBLING

- Før De setter støpslet inn i stikkontakten må De kontrollere nøye at nettspenningen stemmer overens med verdien i V anvist på apparatet, og at stikkontakten og ledningene er egnet til det nødvendige strømforbruket.
- OVNEN MÅ KUN TILKOBLES STIKKONTAKTER MED EFFEKTIV JORDING
- Dette apparatet respekterer forskriftene i Direktiv 89/336/EEC for elektromagnetisk kompatibilitet.

4. FUNKSJON OG BRUK**Aktivering**

Sett støpslet inn i stikkontakten; still termostaten til maksimum; slå på ovnen ved hjelp av bryteren eller bryterne ifølge anvisningene i punkter a) og b).

a) Modeller med en bryter (1 innstilling)

- bryter til "I" = full styrke på
- bryter til "O" = av

b) Modeller med to brytere (3 innstillinger)

- kun høyre bryter i stilling "-" = minimum
- kun venstre bryter i stilling "=" = midtstilling
- begge brytere innstilt til "- "=" = maksimal

Regulering av termostat

Når rommet har nådd den ønskede temperaturen, reguleres termostaten sakte til varsellyst slukker, og ikke lenger. Når temperaturen er innstilt slik vil den reguleres automatisk, og holdes konstant av termostaten.

Hvis Deres apparat er av typen med to brytere, kan De stille inn apparatet på en lavere styrke i mellomsesonger og på milde dager, og dermed spare strøm

Antifrost funksjon

Når termostaten er stilt til * og bryterne slått på, vil apparatet holde rommet på en temperatur på omtrent 5°C og dermed forhindre frost, med et minimalt strømforbruk

c) Modell med programmerer (Timer) på 24 timer (tegning 3)

Slik programmerer De oppvarmingen:

- Kontroller klokkeslettet på Deres armbåndsur. Hvis klokken er for eksempel 10, drei programmerers nummererte skive med urviserne til dens nummer 10 er på samme sted som viseren påtrykt programmereren.

Still inn de periodene De ønsker at ovnen skal fungere ved å skyve de tennene inn mot midten. Hver tann tilsvarer et kvarter. På dette tidspunkt vil De se sektorer, som tilsvarer periodene ovnen vil fungere.

Når varmeovnen er innstilt slik vil den fungere automatisk hver dag i det programmerte tidsrommet (Viktig: støpslet må alltid være innført i stikkontakten).

- For å endre programmeringen er det tilstrekkelig å sette tennene tilbake til startposisjon og innstille de nye funksjonsperiodene.
- Hvis De ønsker å bruke apparatet uten programmering må alle tennene skyves mot midten. I så fall, hvis ovnen skal slås helt av, er det nødvendig å både slå av bryterne og fjerne støpslet fra stikkontakten, for å unngå at programmereren fungerer unødvendig.

d) Modeller med mekanisk 12 timers programmerer (programmerer med forsinket aktivering)

Med denne programmereren er det mulig å programmere klokkeslettet når man ønsker å sette igang ovnen. Dette gjøres slik:

- Slå apparatet på og velg den ønskede strømstyrken og temperaturen, ifølge ovenstående anvisninger.

Drei programmerers bryter mot urviserne, så viseren peker mot nummeret som tilsvarer de ønskede timene. Ovnen vil begynne å varme når de innstilte timene er gått.

5. VEDLIKEHOLD

Varmeovnen med olje krever ikke noe spesielt vedlikehold. Det er tilstrekkelig å tørke støv med en myk og tørr klut; den må kun rengjøres når den er kald. Bruk aldri skurepulver og løsemidler. Hvis nødvendig, kan eventuelle oppsamlinger av skitt fjernes med en støvsuger (tegning 4).

6. VIKTIG

- Varmeovnen må ikke brukes i umiddelbar nærhet av badekar, dusjer, vasker og svømmebasseng.
- Varmeovnen må ikke brukes for å tørke våte plagg. Ikke len den elektriske ledningen på de varme delene.
- Varmeovnen må alltid, og kun, brukes i vertikal posisjon.
- Dersom det skulle være nødvendig å bytte ledning, må dette gjøres av produsenten eller et autorisert servicesenter, eller uansett av en spesialisert person, slik at alle mulige risikoer kan forebygges.
- For å fjerne lukten av den nye ovnen når den brukes første gang, må den stå på full kapasitet i minst to timer. Luft rommet når dette gjøres.
- Det er helt normalt at ovnen "knirker" når den brukes for første gang.
- Ovnen må ikke plasseres rett under en stikkontakt.
- Ovnens beholder er fylt med en nøyaktig mengde olje, og reparasjoner som krever at beholderen åpnes må kun utføres av produsenten eller et godkjent servicesentere. I tilfelle oljelekkasje må produsenten eller dennes servicesentere kontaktes.
- Denne ovnen må ikke brukes i rom med gulvareal på mindre enn 4 kvadratmeter.
- Hvis ovnen skal kasseres må reglene for kasting av oljen følges.
- Ledningen må ikke plasseres på ovnen hvis denne ikke er helt kald.

En sikkerhets-dispositiv stenger av apparatet dersom det ved uhell skulle overvarmes. For å få apparatet til å virke på nytt, dra ut stikk-kontakten 30 minutter, fjern så årsaken til overvarmen og sett stikk-kontakten inn igjen.

VIKTIG: for å forebygge farer som kan oppstå på grunn av en tilfeldig gjenoppretting av sikkerhetsanlegget, må dette apparatet ikke tilføres strøm via en ekstern tidsprogrammerer.

VIKTIG: Ovnen må aldri dekkes mens den er i gang, da dette kan forårsake farlig ove oppvarming.

SF**1. YLEISTÄ**

Ota laite pakkauksesta ja poista kaikki ylimääräinen materiaali, joka on saattanut jäädä laitteen sisään.

Tarkista, ettei laite tai sen virtajohto ole vahingoittunut millään tavoin kuljetuksen aikana.

2. JALKOJEN ASENNUS

Poista jalat ja pyörät polyeteenipakkauksesta.

Käännä lämmityspatteri ylösalaisin riittävän pehmeälle pinnalle, jottei laitteen maali pääse vahingoittumaan.

Aseta jalkojen kaksi siivekettä kahteen lämmityspatterin päässä olevaan uraan (kuva 1).

Kiinnitä jalka kahta laitteen mukana toimitettua silmukkaruuvia käyttämällä (kuva 2).

Aseta pyörät jalan tappiin ja paina aina loppuun saakka, kunnes kuulet naksahduksen.

Varmista jokaista pyörää vetämällä, että ne ovat kunnolla kiinni.

3. SÄHKÖLIITÄNTÄ

- Tarkista ennen pistotulpan asettamista pistorasiaan, että kotitaloutesi verkkojännite vastaa laitteen arvokyltissä ilmoitettua jännitettä V ja että pistorasian ja sähköverkon mitoitus riittää laitteen kuormitukselle.
- KYTKE LÄMMITIN AINOASTAAN RIITTÄVÄN MAADOITETTUUN PISTORASIAAN.
- Tämä laite vastaa sähkömagneettisia määräyksiä koskevan EU- direktiivin 89/336 vaatimuksia.

4. TOIMINTA JA KÄYTTÖ**Käynnistys**

Aseta pistotulppa pistorasiaan. Aseta termostaatti maksimiasentoon ja käynnistä lämmitin kohdissa a) – b) osoitetulla tavalla katkaisimen/katkaisimien avulla

a) Yhdellä katkaisimella varustetut mallit (1 teho)

- näppäin asennossa "I" = teho päällä.
- näppäin asennossa "O" = laite sammuneena

b) kahdella katkaisimella varustetut mallit (3 tehoa)

- ainoastaan oikeanpuoleinen näppäin asennossa "–" = matala lämpö
- ainoastaan vasemmanpuoleinen näppäin asennossa "=" = keskilämpö
- molemmat näppäimet asennossa "–" = korkea lämpö

Termostaatin säätö

Kun huoneen lämpötila on saavuttanut halutun asteen, käännä termostaattia hitaasti aina siihen saakka, kunnes merkkivalo sammuu. Älä käännä termostaattia tämän pidemmälle.

Termostaatti säätää ja pitää lämpötilan automaattisesti tässä lämpötilassa.

Jos laitteesi on kahdella katkaisimella varustettua tyyppiä, voit talvikauden alussa ja lopussa tai yleensäkin silloin, kun lämpötila ei ole kovin alhainen, valita minimitehon maksimitehon sijaan. Näin energiaa säästyy.

Jäätymisen esto

Paina katkaisimia ja aseta lämmönsäädin asentoon * , jolloin laite säilyttää huoneen lämpötilan noin 5°C lämpöasteessa. Näin jäätymiseltä vältetään jo erittäin pienellä virrankulutuksella

c) 24- tunnin ajastimella (timer) varustetut versiot (kuva 7)

Voit ohjelmoida lämmityksen seuraavasti:

- Tarkista kellon aika. Jos kello on esim. 10 käännä ajastimen numerolevyä myötäpäivään, kunnes siinä oleva numero 10 asettuu ajastimella olevan viitemerkin ▲ kohdalle
- Säädä aikaväli, jolloin haluat laitteen toimivan työntämällä ajastimen hammaslovia sisään päin. Jokainen hammaslovi vastaa 15 min ajanjaksoa. Nyt voit nähdä sektorit, jotka vastaavat laitteen toiminta-aikaa.

- Näin asetettuna lämmitin toimii automaattisesti joka päivä ohjelmoidulla aikavälillä (Tärkeää: Varmista, että pistotulppa on aina pistorasiassa kiinni).
- Voit vaihtaa ohjelmointia yksinkertaisesti panemalla ajastimen hammaslovet alkuperäiseen asentoonsa ja asettamalla uudet toiminta-ajat.
- Mikäli haluat käyttää laitetta ilman ajastinta, työnnä kaikki hammaslovet keskustaa kohden. Tässä tapauksessa sammuta laite katkaisimia käyttämällä, mutta irrota sen lisäksi myös pistotulppa pistorasiasta, jotta ajastimen turhalta toiminnalta vältetään.

d) 12- tunnin ajastimella varustetut mallit (viivästyskäynnistyksen ohjelmointi)

Tämän ajastimen avulla voit ohjelmoida laitteen toiminnan automaattisen käynnistyshetken. Toimi tällöin seuraavasti.

- Kytke laite päälle ja valitse haluttu teho ja lämpötila edellä annettujen ohjeiden mukaisesti.
- Käännä ajastimen nuppia myötäpäivään, kunnes viitemerkki asettuu halutun tunnin kohdalle.

Laite käynnistyy automaattisesti, kun tämä aika on kulunut.

5. HUOLTO

Öljyllä täytetty sähkölämmityspatterei ei tarvitse mitään erityistä huoltoa. Pyyhi pölyt yksinkertaisesti kuivalla ja pehmeällä pyyhkeellä silloin, kun lämmitin on kylmä. Älä käytä koskaan hankaavia tai liuottavia jauheita. Poista kerääntynyt lika tarvittaessa pölynimurilla (kuva 4).

6. TÄRKEÄÄ

- Älä käytä laitetta kylpyammeiden, suihkujen, pesualtaiden, uima-altaiden jne. läheisyydessä.
- Älä kuivaa pyykkiä lämmityspatterin päällä ja varmista, ettei virtajohto kosketa kuumia pintoja.
- Käytä laitetta ainoastaan pystyasennossa.
- Anna vahingoittuneen virtajohtojen korjaus valmistajan tai sen valtuuttaman teknisen huoltopalvelun tai muun ammattihenkilön suoritettavaksi. Väärin suoritettu korjaus voi aiheuttaa onnettomuuksia.
- Lämpöpatterin ensikäytön yhteydessä syntyvän epämiellyttävän hajun poistamiseksi se on asetettava maksimiteholle vähintään 2 tunniksi. Tuuleta huone tämän toimenpiteen aikana.
- Ensimmäisen käytön aikana laitteesta kuuluvat narisevat äänet ovat normaaleja.
- Laitetta ei saa sijoittaa suoraan pistorasian alapuolelle.
- Tämän laitteen säiliö on täytetty tietyllä määrällä öljyä. Tämän vuoksi kaikki säiliön avaamista vaativat korjaukset saa tehdä ainoastaan valmistaja tai sen valtuuttama huolto-liike. Jos öljyä vuotaa, ota yhteys valmistajaan tai sen valtuuttamaan huoltoliikkeeseen.
- Tätä laitetta ei saa käyttää alle 4 m² lattia-alan huoneissa.
- Laitteen mahdollisen romutuksen yhteydessä tulee noudattaa öljyn hävitystä koskevia määräyksiä.
- Älä aseta virtajohtoa vielä kuumen laitteen päälle.

Varmuuslaite keskeyttää tuuletinlämmittimen toiminnan, jos laite vahingossa kuumenee liikaa. Jotta se käynnistyisi uudelleen, on pistoke irrotettava pistorasiasta 30 minuutiksi, ja poistettava ylikuumenemisen syy, sen jälkeen voidaan pistoke työntää uudelleen pistorasiaan.

HUOMIO: Tahattoman käynnistyksen aiheuttamien vaarojen estämiseksi tämän laitteen kytkennässä ei saa käyttää ulkoista ajastinta

TÄRKEÄÄ: Älä peitä laitetta sen toimiessa, sillä silloin lämpöpatterin lämpötila voi nousta liian korkealle.

RUS**1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ**

Выньте прибор из коробки и, при наличии, удалите застрявшие в рёбрах материалы.

Убедитесь, что во время перевозки прибор не повредился, а также проверьте сохранность кабеля питания.

2. УСТАНОВКА НОЖЕК

Выньте ножки и колёса из пенопластовой упаковки.

Переверните батарею и поставьте её на мягкую поверхность, чтобы не повредить краску.

Вставьте 2 лепестка ножек в 2 прорези на оконечностях батареи (рис. 1).

Закрепите ножку, используя для этого входящие в комплект 2 винта с петлёй (рис. 2).

Установите колёса на оси ножек и нажмите на них до щелчка.

Потяните за колёса и убедитесь, что они надёжно закреплены.

3. ПОДКЛЮЧЕНИЕ ПИТАНИЯ

- Перед тем, как вставить вилку в розетку, необходимо убедиться, что напряжение Вашей сети соответствует значению V, указанному на приборе, и что розетка и линия питания электроэнергией способны выдержать эту нагрузку.
- ПОДКЛЮЧАЙТЕ РАДИАТОР ЛИШЬ ТОЛЬКО К РОЗЕТКАМ С НАДЁЖНОЙ СИСТЕМОЙ ЗАЗЕМЛЕНИЯ.
- Данный прибор соответствует директиве 89/336/ЕЭС и постановлению 476/92 об электромагнитной совместимости.

4. РАБОТА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ**Включение**

Вставьте вилку в розетку. Поверните ручку терморегулятора по часовой стрелке, в максимальное положение, до упора. Включите радиатор при помощи одного или двух выключателей, как описано в пунктах а) и б).

- а) Модели с одинарным выключателем (1 режим мощности)
 - кнопка в положении "I" = включена общая мощность
 - кнопка в положении "O" = выключен
- б) Модели с двойным выключателем (3 режима мощности)
 - только одна кнопка в положении "-" = минимальная мощность
 - только одна кнопка в положении "=" = средняя мощность
 - обе кнопки в положении "-" " =" = максимальная мощность

Регулировка терморегулятора

Когда температура в помещении достигнет необходимого значения, необходимо будет медленно повернуть ручку терморегулятора против часовой стрелки до выключения контрольной лампы (или же до положения, в котором послышится щелчок), и не более этого. Установленная таким образом температура будет автоматически поддерживаться терморегулятором. Если Ваш прибор имеет два выключателя, то в переходное время года или же в не очень холодные дни можно выбирать промежуточную мощность, а не максимальную, что позволит сэкономить электроэнергию.

Функция против замерзания

При нахождении терморегулятора в положении * и нажатых выключателях, прибор будет поддерживать температуру в помещении на уровне 5°C, предотвращая замерзание с минимальным расходом электроэнергии.

в) Модели с программированием (таймером) 24 часа (рис. 3)

Для программирования отопления необходимо выполнить следующее:

- Проверьте время по Вашим часам. Предположим, что сейчас 10 часов. Поверните по часовой стрелке кольцо программатора с часами до совпадения цифры 10 со стрелкой ▲ на программаторе.
- Введите промежуток времени, во время которого будет работать прибор, сместив к центру

зубцы. Каждый зубец соответствует промежутку времени в 15 мин. После этого будут видны секторы, соответствующие времени работы.

- Благодаря данной регулировке радиатор будет автоматически работать в запрограммированные часы (внимание: вилка должна быть всегда подключена к розетке).
- Для изменения времени работы достаточно вернуть зубцы в начальное положение и ввести новое время работы.
- Если вы хотите, чтобы прибор работал без программирования, то сместите в сторону центра все зубцы. В этом случае для полного выключения прибора, помимо отключения выключателей, необходимо также вынуть вилку из розетки для предотвращения ненужной работы программатора.

г) Модели с механическим таймером 12 часов (программирование задержки включения)

При помощи этого таймера можно ввести время автоматического начала работы прибора. Для этого необходимо выполнить следующее.

- Включите прибор и выберите необходимую мощность и температуру, действуя вышеописанным образом.
- Поверните ручку таймера по часовой стрелке, чтобы стрелка совпадала с необходимым временем включения. Прибор начнёт нагрев после истечения введённого времени

5. УХОД

Электрический масляный радиатор не нуждается в специальном уходе. Достаточно стирать с него пыль мягкой и сухой тканью. Очищайте радиатор только после его остывания. Ни в коем случае не пользуйтесь абразивными порошками или растворителями. В случае необходимости удалите скопление пыли при помощи пылесоса (рис. 4).

6. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Не пользуйтесь радиатором вблизи ванн, душа, раковин или бассейнов.
- **Не используйте удлинители и переходники для работы, при необходимости используйте кабели сечением 3x1,5 мм, рассчитанные на 16А.**
- Не используйте радиатор для сушки белья, не кладите кабель питания на горячие элементы.
- Используйте радиатор всегда и лишь только в вертикальном положении.
- Если кабель питания поврежден, для предотвращения любой опасности его заменой должен заниматься изготовитель, его служба технического обслуживания или же лицо с соответствующей квалификацией.
- **При первом включении задайте прибору режим максимальной мощности не менее чем на 2 часа. Во время этого следует хорошо проветривать помещение для удаления запаха "нового", который будет издавать прибор**
- Поскрипывание прибора при первом включении является совершенно нормальным явлением.
- Не ставьте прибор непосредственно под фиксированной розеткой питания.
- Полость этого прибора наполнена точным количеством масла, поэтому ремонт, требующий её вскрытия, должен выполняться только изготовителем или службой технического обслуживания. В случае утечки масла необходимо обратиться к изготовителю или в службу технического обслуживания.
- Не используйте этот прибор в помещениях, объём которых меньше 4 м³.
- В случае утилизации прибора необходимо соблюдать правила по переработке масел.
- Не кладите шнур питания на не остывший прибор.

Предохранительное устройство останавливает работу термовентильного масляного в случае случайного перегрева. Для восстановления его работы необходимо вынуть вилку из розетки, дождаться 30 минут, устранить причину перегрева прибора и снова вставить вилку в розетку.

ВНИМАНИЕ: во избежание опасности, вызванной случайным сбросом системы безопасности, питание этого прибора не должно осуществляться через наружный таймер.

ВНИМАНИЕ: Ни в коем случае не накрывайте прибор во время работы, так как это приведёт к опасному повышению его температуры.

PL**1. INFORMACJE OGÓLNE**

Wyjmujemy kaloryfer z opakowania i usuwamy ewentualne pozostałości, które mogły się przedostać do środka. Sprawdzamy, czy nie uległ on uszkodzeniu w czasie transportu i czy sznur zasilający jest nienaruszony.

2. ZAKŁADANIE PODSTAWEK

Wyjmujemy podstawki i kółka z polistyrenowego opakowania.

Przewracamy kaloryfer i stawiamy go na płaskiej miękkiej powierzchni, by nie uszkodzić lakieru.

Wstawiamy 2 skrzydełka podstawek w 2 pętle na końcach kaloryfera (rys. 1).

Mocujemy podstawkę za pomocą 2 dostarczonych wkrętów z oczkiem (rys. 2).

Zakładamy kółka na kołek podstawki i przyciskamy do końca, aż usłyszymy szczęk zatrzasku.

Pociągamy z lekka za kółka, by upewnić się czy mocno siedzą.

3. POŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE

- Przed wstawieniem wtyczki do gniazdka należy sprawdzić, czy napięcie sieci zasilania w domu odpowiada wielkości woltach podanej na kaloryferze, a także upewnić się czy wtyczka i linia zasilająca odpowiadają wymaganemu obciążeniu.
- KALORYFER NALEŻY PODŁĄCZAĆ WYŁĄCZNIE DO GNIAZDEK WYPOSAŻONYCH W SPRAWNIIE DZIAŁAJĄCE UZIEMIENIE.
- Dany kaloryfer jest wykonany zgodnie z zaleceniami dyrektywy 89/338/CEE oraz D.M. 476/92 dotyczącymi zasad kompatybilności elektromagnetycznej.

4. DZIAŁANIE I UŻYTKOWANIE**Włączenie**

Wtykamy wtyczkę do gniazdka zasilania prądem, kręcimy pokrętką termostatu w kierunku ruchu wskazówek zegara aż się zatrzyma na pozycji maksymalnej wartości; włączamy kaloryfer za pomocą wyłącznika / wyłączników według wskazówek podanych w punktach a) - b).

a) Modele z pojedynczym wyłącznikiem (o 1 mocy)

- przycisk w pozycji "I" = włączona ogólna moc
- przycisk w pozycji "O" = wyłączony (kontrolne zgaszone)

b) Modele z podwójnym wyłącznikiem (o 3 wielkościach mocy)

- jeden przycisk w pozycji "-" = włączona najmniejsza moc
- jeden przycisk w pozycji "=" = włączona średnia moc
- obydwa przyciski w pozycji "-" i "=" = włączona ogólna moc

Regulacja termostatu

Po nagraniu pomieszczenia do pożądanego temperatury kręcimy powoli pokrętką termostatu w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara aż zgaśnie kontrolne światło (lub dopóki nie doprowadzimy do pozycji, w której rozlegnie się dźwięk "klik"), ale nie dalej. W ten sposób nastawiamy temperaturę, którą termostat będzie automatycznie regulował i podtrzymywał. Jeśli posiadamy kaloryfer wyposażony w dwa wyłączniki, to w okresie przejściowej pory roku lub w dni niezbyt chłodne będziemy mogli nastawiać go na moce niższe niż maksymalna, a tym samym ograniczyć zużycie energii.

Funkcja przeciwdziałająca zamarzaniu

Jeśli nastawimy pokrętkę termostatu na pozycję * i wciśniemy oba wyłączniki, wówczas kaloryfer będzie podtrzymywał w pomieszczeniu temperaturę 5°C przeciwdziałając zamarzaniu i zużywając energię minimalnym stopniu.

c) Modele wyposażone w urządzenie do całonocowego programowania (timer) (rys. 3)

Ogrzewanie programujemy w następujący sposób:

- według własnego zegarka, tzn. zakładając, iż jest godzina 10,00, kręcimy tarczą cyfrową programatora aż widoczna na nim cyfra 10 dojdzie do wskazówki odniesienia ▲ umieszczonej na programatorze;
- nastawiamy okresy czasu, w których chcemy by kaloryfer działał, wciskając ku środkowi ząbki nastawne. Każdy ząbek równa się 15 minutom. Odstąpią się wówczas odcinki

odpowiadające nastawionym okresom działania;

- kaloryfer nastawiony w wyżej opisany sposób będzie włączał się automatycznie co dzień o zaprogramowanej godzinie (uwaga: nie wolno wyjmować wtyczki z gniazdka);
- jeśli chcemy zmienić nastawiony program działania wystarczy przestawić ząbki nastawne w pierwotne położenie i wykonać ponownie programowanie według nowej potrzeby;
- jeśli chcemy, by kaloryfer działał bez żadnego programowania, wówczas przyciskamy ku środkowi wszystkie ząbki nastawne. W takim przypadku przy wyłączeniu kaloryfera zupełnie należy nie tylko wyłączyć wyłączniki, ale konieczne jest także i wyjęcie wtyczki z gniazdka, by programator nie działał niepotrzebnie.

d) Modele wyposażone w 12 godzinny timer mechaniczny (rozpoczęcie działania z opóźnieniem)

Ten timer pozwala nam na zaprogramowanie godziny, w której kaloryfer ma zacząć działanie w trybie automatycznym. W tym celu należy uczynić co następuje:

- włączyć kaloryfer i według powyższego opisu wybrać pożądaną wielkość mocy i temperatury;
- kręcić pokrętką timera w kierunku ruchu wskazówek zegara tak, aby doprowadzić wskaźnik odniesienia do cyfry odpowiadającej wybranej przez nas godzinie. Po upływie nastawionego czasu kaloryfer włączy się i zacznie ogrzewanie.

5. KONSERWACJA

Olejowy kaloryfer elektryczny nie wymaga żadnych szczególnych działań z zakresu konserwacji. Wystarczy od czasu do czasu odkurzyć go miękką i suchą szmatką. Kaloryfer należy czyścić tylko kiedy jest zimny. W żadnym przypadku nie należy używać do czyszczenia proszków ściernych ani roztworów. W razie potrzeby można usuwać skoncentrowane zanieczyszczenia za pomocą odkurzacza (rys. 4).

6. OSTRZEŻENIA

- Nie wolno używać kaloryfera w bezpośredniej bliskości wanien, pryszniców, umywalk ani basenów;
- nie wolno używać kaloryfera do suszenia bielizny, ani kłaść sznura na nagrzanym urządzeniu;
- kaloryfer powinien być używany wyłącznie w pozycji pionowej;
- Jeśli kabel zasilający jest uszkodzony, zlecić wymianę producentowi lub jego serwisowi technicznemu, lub osobie o wymaganych kwalifikacjach w celu uniknięcia jakiegokolwiek ryzyka.
- przy włączeniu kaloryfera po raz pierwszy należy nastawić go na maksymalną moc i pozostawić w działaniu co najmniej przez 2 godziny. W międzyczasie trzeba dobrze przewietrzać pomieszczenie, dopóki z kaloryfera nie przestanie wydzielać się zapach "nowego" przedmiotu;
- wszelkie "skrzypienia" przy pierwszym wprowadzeniu do działania są zjawiskiem absolutnie normalnym;
- zaleca się, by nie ustawiać kaloryfera w bezpośredniej bliskości stałego gniazdka prądu;
- pojemnik niniejszego kaloryfera jest napełniony dokładnie taką ilością oleju jakiej on potrzebuje. Wszelkie działania wymagające otwarcia pojemnika powinny być wykonywane wyłącznie przez wytwórcę lub przez jego ośrodek pomocy technicznej. Jeśli olej zacznie wyciekać należy zwrócić się wyłącznie do wytwórcy lub do jego ośrodka pomocy technicznej;
- użytkowanie niniejszego kaloryfera w pomieszczeniach o powierzchni poniżej 4 m² jest niewskazane.
- w przypadku pozbycia się urządzenia należy przestrzegać przepisów dotyczących likwidacji oleju.
- nie kłaść przewodu na jeszcze ciepłym urządzeniu.

W razie przypadkowego przegrzania interweniuje urządzenie bezpieczeństwa, które przerywa działanie elektryczny grzejnik. Aby ponownie go uruchomić należy wyjąć na 30 minut wtyczkę z gniazdka, usunąć przyczynę przegrzania, po czym wstawić wtyczkę z powrotem do gniazdka.

UWAGA: w celu uniknięcia niebezpieczeństwa spowodowanego przypadkowym włączeniem systemu zabezpieczania, urządzenie nie może być zasilane przez zewnętrzny programator (timer).

UWAGA: Podczas działania kaloryfera nie wolno w żadnym przypadku niczym go przykrywać, gdyż może to spowodować jego nadmierne nagrzanie, co jest niebezpieczne.

H**1. ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK**

A készüléket vegye ki a dobozból és az esetleg benne maradt részecskéket távolítsa el. Ellenőrizze, hogy a készülék nem sérült-e a szállítás alatt és győződjön meg a hálózati vezeték épségéről.

2. A LÁBAK FELSZERELÉSE

A csomagoláshoz használt polisztirolból vegye ki a lábakat és a kerekeket. A megfordított radiátort óvatosan helyezze egy puha felületre, nehogy felsértse a zománcréteget. A lábak 2 szárnyát a radiátor szélén lévő 2 résbe illessze be (1. ábra). A lábakat a mellékelt 2 gyűrűfejes csavar segítségével rögzítse (2. ábra). Illessze a kerekeket a lábak csapjába és nyomja kattanásig (1. ábra). A kerekek helyes rögzítéséről úgy győződhet meg, hogy meghajítja őket.

3. ELEKTROMOS BEKÖTÉS

- * A készülék hálózati csatlakoztatása előtt feltétlenül ellenőrizze, hogy lakhelyének hálózati feszültsége megegyezik-e a készüléken feltüntetett Volt számmal és hogy az aljzat és a tápfeszültség a felvett értékeknek megfelelnek-e.
- * A RADIÁTOR KIZÁRÓLAG FÖLDELT ALJZATHOZ SZABAD CSATLAKOZTATNI.
- * Ez a készülék megfelel az elektromágneses alkalmasságra vonatkozó EU 89/336 sz. irányelvnek és a olasz 476/92 sz. M.R.-nek.

4. MŰKÖDÉS ÉS HASZNÁLAT**Bekapcsolás**

A dugót csatlakoztassa az aljzatba; a hőfokszabályzó tárcsát forgassa a maximum fokozatig az óramutató járásával megegyező irányba; a radiátort kapcsolja be az a) - b) pontban leírt módon a kapcsoló(k) segítségével.

a) Egykapcsolós modell (1 teljesítmény fokozat)

- gomb az "I" fokozaton = teljes teljesítmény bekapcsolva
- gomb a "0" fokozaton = kikapcsolva

b) Kétkapcsolós modell (3 teljesítmény fokozat)

- csak egy gomb az "-" fokozaton = minimális teljesítmény
- csak egy gomb az "=" fokozaton = közepes teljesítmény
- mindkét gomb az "-" "=" fokozaton = maximális teljesítmény

HŐFOKSZABÁLYZÓ BEÁLLÍTÁSA

A helyiség kívánt hőfokának elérésekor a hőfokszabályzó tárcsát lassan forgassa el az óramutató járásával ellenkező irányba egész addig, amíg a fényjelző ki nem alszik (vagypedig egy "kattanás"-ig), de ne tovább. A hőfokszabályzó az így beállított hőmérsékletet automatikusan megtartja.

Ha kétkapcsolós készülékkel rendelkezik, akkor az enyhe hónapokban vagy ha nincs nagyon hideg, a maximális hőfoknál alacsonyabb teljesítményt állíthat be és így energiát takarít meg.

FAGYÁSGÁTLÓ FUNKCIÓ

Ha a hőfokszabályzót a * fokozatja állítja és megnyomja a kapcsolókat, akkor a készülék a helyiségben kb. 5°C-os hőmérsékletet biztosít és minimális energiafogyasztással megakadályozza a fagyást.

c) 24 órás (Időzítő) programozóval rendelkező modellek (3. ábra)

A fűtést az alábbi módon lehet beprogramozni:

- Nézze meg az órán a pontos időt. Tételezzük fel, hogy 10 óra van, tehát a programozó számozott tárcsáját az óramutató járásával egyező irányba forgassa addig, amíg a programozó ▲ jelével egy vonalba nem kerül a 10-es szám.

- A fogazatok középre való elmozdításával állítsa be azokat az időtartamokat, melyek alatt a készüléket üzemeltetni kívánja. Minden fogazat 15 perces időtartamnak felel meg. A beállítás után az üzemidőnek megfelelő szektorok válnak láthatóvá.
- Az így beállított radiátor minden nap a beprogramozott időszakban fog automatikusan melegíteni (fontos: a dugónak mindig az aljzatban kell lennie).
- A programozást megváltoztathatja, ha a fogazatot a kiindulási fokozatra húzza vissza, majd beállítja az új időszakokat.
- Ha a készüléket előző beállítás nélkül kívánja üzemeltetni, akkor az összes fogazatot állítsa középre. Ebben az esetben a készülék kikapcsolásához nem elég a kapcsolókat használni, hanem a hálózati vezetéknel is le kell választani a készüléket, nehogy a programozó feleslegesen működjön.

d) Mechanikus 12 órás időzítő (a késleltetett bekapcsolás programozása)

Ennek az időzítőnek segítségével lehet a készülék automatikus beindulásának időpontját beállítani. Az alábbiak szerint járjon el.

- Kapcsolja be a készüléket és a fentiek szerint állítsa be a teljesítményt és a hőmérsékletet.
- Az időzítő tárcsáját forgassa az óramutató járásával megegyező irányba oly módon, hogy a nyíl a kívánt idő mutassa. A beállított idő leteltével a készülék fűteni kezd.

5. KARBANTARTÁS

Az elektromos olajradiátor nem igényel különleges karbantartási munkákat. Elég egy puha és száraz ruhával leporolni; csak a hideg készüléket tisztítsa. Soha ne használjon dörzshatású vagy oldószereket. Szükség esetén porszívóval eltávolíthatja a ráakódott port (4 ábra).

6. FIGYELMEZTETÉS

- A radiátort ne használja fürdőkád, zuhanyozó, mosdókagyló vagy úszómedence közelében.
- A radiátorral ne szárítson ruhát és a hálózati vezetékét ne tegye a meleg elemekre.
- A radiátort mindig és kizárólag függőlegesen felállítva használja.
- Ha a hálózati vezetékét ki kell cserélni, akkor a biztonság érdekében kizárólag a gyártóhoz vagy ennek szervizhálózatához forduljon, illetve egy hasonló szakképzettségű szerelőhöz.
- A legelső használatkor a készüléket maximális teljesítményen üzemeltesse legalább 2 órát keresztül. Ezalatt az idő alatt jól szellőztesse ki a helyiséget, hogy a készülékből származó "új" szag eltávozzon.
- A legelső bekapcsoláskor a készülék "recseghet", ez nem hiba.
- A készüléket nem kell azonnal állandó hálózati aljzathoz csatlakoztatni.
- A készülék tartálya megfelelő mennyiségű olajat tartalmaz és ha javítási munkák miatt ki kellene nyitni, ezt kizárólag a Gyártó vagy a szervizhálózata végezheti. Olajszivárgás esetén lépjen kapcsolatba a Gyártóval vagy szervizhálózatával.
- Ezt a készüléket nem szabad 4 m²-nél kisebb alapterületű helyiségben üzemeltetni.
- A készülék leselejtezésekor tartsa be a használt olaj gyűjtésére vonatkozó előírásokat.
- A vezetékét ne tegye a meleg készülékre.

Egy biztonsági berendezés a olajradiátor működését megszakítja véletlen túlhevülés esetén. Ismét beindíthatja a készüléket, ha pár percre a hálózati dugót kihúzza az aljzathoz, megszünteti a leállás okát, majd a dugót ismét csatlakoztatja.

FIGYELEM: a biztonsági rendszer véletlen bekapcsolásából eredő veszély elhárítása érdekében ezt a készüléket tilos egy külső programozóval vezérelni.

FONTOS: Üzemeltetés közben tilos letakarni a készüléket, mert veszélyes hőmérsékletemelkedés következhet be.

CZ**1. VŠEOBECNĚ**

Vyjměte spotřebič z obalu a očistěte jej pečlivě od případných zbytků obalu, které se mohly uchytit ve spotřebiči.

Překontrolujte, zda se spotřebič při převozu nepoškodil a zkontrolujte celistvost přírodní šňůry.

2. MONTÁŽ PODSTAVCE

Z polystyrenového obalu vyjměte podstavce a kolečka, otočná kolem své osy.

Postavte spotřebič spodní stranou nahoru na měkký povrch aby se nepoškodil lak.

Vsuňte 2 křídélka podstavce do 2 otvorů na koncích radiátoru (obr. 1).

Podstavec upevněte pomocí 2 šroubů s okem dodaných spolu se spotřebičem (obr. 2).

Nasadte kolečka na čep podstavce a stlačte na doraz, dokud neuslyšíte klapnutí.

Tahem se přesvědčte zda jsou kolečka dobře nasazená.

3. ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ

- Nejříve si překontrolujte zda napětí rozvodu el. proudu ve Vaší domácnosti odpovídá hodnotě ve V uvedené na spotřebiči a jestli zásuvka a napájecí vedení jsou dimenzované na požadované zatížení.
- **RADIÁTOR PŘIPOJTE POUZE DO ZÁSUVKY S VÝKONNÝM UZEMNĚNÍM.**
- Tento spotřebič je v souladu se směrnicí 89/336/CEE a s D.M. 476/92 o elektromagnetické kompatibilitě.

4. PROVOZ A POUŽITÍ

Než zapojíte zástrčku přírodní šňůry k el. síti, otočte kolečkem termostatu ve směru hodinových ručiček až na doraz do polohy maxima. Zapněte radiátor vypínačem/či, záleží na modelu viz body a) - b).

a) Modely s jedním vypínačem (1 výkon)

- tlačítko je nastaveno na "I" = zapnuto na nejvyšší výkon
- tlačítko je nastaveno na "O" = vypnuto

b) Modely s dvěma vypínači (3 výkony)

- pouze jedno tlačítko je v poloze "-" = nejnižší výkon
- pouze jedno tlačítko je v poloze "=" = střední výkon
- obě tlačítka jsou v poloze "-" "=" = nejvyšší výkon

NASTAVENÍ TERMOSTATU

V okamžiku kdy teplota prostředí dosáhne Vámi požadované teploty, otáčejte pozvolna kolečkem termostatu proti směru hodinových ručiček dokud rozsvícená kontrolka nezhasne (nebo dokud neuslyšíte "klapnutí"), dbejte na to, abyste neotáčeli dál. Takto nastavenou teplotou se bude dále termostat řídit a udržovat konstantní teplotu.

Pokud Váš spotřebič má dvě tlačítka, můžete v jarním a podzimním období nebo při méně chladných zimních dnech nastavit místo nejvyššího výkonu nižší výkon a snížit tak spotřebu energie.

FUNKCE PROTI ZAMRZNUTÍ

Nastavíte-li kolečko termostatu do polohy * se stlačenými tlačítky, spotřebič bude udržovat teplotu prostředí okolo 5°C. Zabrání se tím zamrznutí při minimální spotřebě energie.

c) Modely s programátorem (Timer- časový spínač) 24 hodin (obr. 3)

Při naprogramování vytápění postupujte následovně:

- Předpokládáme, že Vaše hodinky ukazují 10 hodin. Otočte číselníkem časového spínače ve směru hodinových ručiček tak, aby se číslo 10 krylo se šipkou ukazatele ▲ vyraženou na časovém spínači.
- Stlačením černých zoubků směrem do středu, nastavte časové úseky ve kterých si přejete aby spotřebič fungoval. Každý zoubek představuje 15 minut. Na časovém spínači budou

yní viditelné červené úseky, které představují dobu provozu spotřebiče.

- Takto nastavený radiátor se každodenně uvede automaticky do chodu v naprogramovaném čase (Důležité: zástrčka přívodní šňůry musí být stále připojena k el. síti).
- Chcete-li změnit nastavené časy, stačí uvést zoubky časového spínače do původního stavu a nastavit novou dobu provozu spotřebiče.
- Pokud chcete, aby spotřebič fungoval bez naprogramování, stlačte všechny zoubky časového spínače do středu. V tomto případě je nutné při vypnutí spotřebiče vypnout nejenom tlačítka na spotřebiči, ale je důležité vytáhnout i zástrčku ze zásuvky el. proudu, aby zbytečně nefungoval i časový spínač.

d) Modely s mechanickým časovým spínačem 12 hodin (naprogramování zpožděného startu)

Tímto časovým spínačem je možné naprogramovat hodinu kdy má spotřebič začít automaticky fungovat. Postupujte podle následujících pokynů.

- Zapněte spotřebič a nastavte požadovaný výkon a teplotu podle shora uvedených pokynů.
- Otočte kolečkem časového spínače ve směru hodinových ručiček tak, aby se šipka ukazatele kryla s požadovanou hodinou. Spotřebič začne fungovat podle nastavené doby.

5. ÚDRŽBA

Elektrický radiátor s olejovou lázní nevyžaduje zvláštní údržbu. Stačí jej očistit měkkou a suchou prachovkou; a to pouze pokud je radiátor studený. Nepoužívejte k čištění práškové brusné prostředky nebo rozpouštědla. Nanesené nečistoty vysajte vysavačem (obr. 4).

6. UPOZORNĚNÍ

- Nepoužívejte radiátor v přímé blízkosti van, sprch, umyvadel nebo bazénů.
- Nepoužívejte radiátor k sušení prádla, dbejte aby se přívodní šňůra nedotýkala teplých povrchů.
- Používejte radiátor vždy a pouze ve svislé poloze.
- Pokud je přívodní šňůra poškozená, musí být vyměněna pouze výrobcem nebo výrobcem pověřeným servisním střediskem nebo kvalifikovaným odborníkem, aby se tak předešlo možnému riziku.
- Při prvním zapnutí nechte spotřebič v provozu na maximální výkon po dobu alespoň 2 hodin. Jelikož radiátor v průběhu této operace bude "cítit novotou", zavřete jej ve větratelné místnosti.
- Při prvním zapnutí je běžné, když spotřebič vydává zvuky podobné "praskání".
- Spotřebič nesmí být umístěn v těsné blízkosti pevné zásuvky rozvodu el. proudu.
- Nádoba s olejovou lázní tohoto spotřebiče je naplněna přesným množstvím oleje. Pokud se na spotřebiči budou provádět opravy při kterých je nutno otevřít tuto nádobu, musí být provedeny pouze výrobcem nebo jeho pověřeným servisním střediskem. Pokud z radiátoru kape olej, spojte se výrobcem nebo s jeho pověřeným servisním střediskem.
- Nepoužívejte tento spotřebič v místnostech se základní plochou menší než 4 m².
- V případě likvidace nefunkčního přístroje je nutné, aby byly dodrženy směrnice o odstranění oleje.
- Nepokládejte přívodní šňůru na ještě teplý přístroj.

Bezpečnostní zařízení vypne provoz tepelného radiátoru, v případě náhodného přehřátí. K obnovení provozu spotřebiče je nutné vytáhnout na několik 30 minut zástrčku ze zásuvky el. sítě, odstranit závadu která způsobila přehřátí a znovu zapojit zástrčku do zásuvky.

POZOR: tento spotřebič nesmí být napájen vnějším časovým spínačem. Neúmyslným obnovením bezpečnostního systému by mohlo dojít k nebezpečným situacím.

DŮLEŽITÉ: Pokud je spotřebič v provozu, v žádném případě jej nezakrývejte, mohlo by dojít k nebezpečnému zvýšení teploty spotřebiče